

No
3164

Die
beiden Geizigen.

Komische Oper

von

A. E. M. Grétry.

UNIVERSAL-EDITION

Ac 2
464

Die beiden Greizigen.

(Les deux Elvares.)

Komische Oper in zwei Acten.

Text von Fenouillot de Falbaire

Musik
von

A. E. M. Grétry.

Klavierauszug mit Text und vollständigem Dialog.

Nach der Partitur berichtigt und neu bearbeitet

von

Richard Kleinmichel.

In dieser Ausgabe Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
Aufführungsrecht vorbehalten.

UNIVERSAL- EDITION

AKTIENGESELLSCHAFT

WIEN - LEIPZIG

Die beiden Geizigen.

Personen.

Martin Rousset, Speculant.....	<i>Bass.</i>
Jermis, sein Neffe.....	<i>Tenor.</i>
Gripon, Wechsler.....	} geborene Franzosen.....
Henriette, seine Nichte.....	
Madelon, seine Haushälterin.....	<i>Sopran.</i>
Ali, Hauptmann der Janitscharenwache.....	<i>Bass.</i>
Osman.....	} Unterbefehlshaber.
Mustapha.....	
Janitscharen.	

Die Handlung spielt in Smyrna. Zeit: Ende des achtzehnten Jahrhunderts.

Inhalt.

Ouverture..... *Pag. 3.*

Erster Act.

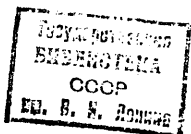
N ^o 1. Romanze. (Jermis) „Sei mir gegrüsst du stille Nacht!“.....	<i>Pag. 10.</i>
N ^o 2. Arie. (Martin) „Nur meinem Schatze bin ich hold“.....	„ 14.
N ^o 3. Duett. (Gripon, Martin) „Gelt des Schatzes Raub wohl an?“.....	„ 21.
N ^o 4. Arie. (Martin) „Vettern, Basen sind nicht auszustehen“.....	„ 27.
N ^o 5. Duett. (Henriette, Jermis) „Sie sind fort von hier“.....	„ 33.
N ^o 6. Ariette. (Henriette) „Lass' dich nicht mehr von Kummer plagen“.....	„ 45.
N ^o 7. Duett. (Henriette, Jermis) „O lass' uns hoffen“.....	„ 50.
N ^o 8. Marsch und Chor der Janitscharen. „Die Wache zieht schon vorbei“.....	57.

Zweiter Act.

N ^o 9. Terzett. (Henriette, Madelon, Jermis) „Halt das Seil fest“.....	<i>Pag. 62.</i>
N ^o 10. Duett. (Gripon, Martin) „Frisch, Gevatter, schlagt nur zu“.....	„ 76.
N ^o 11. Chor. „Slebe der Wein!“.....	„ 84.
N ^o 12. Lied. (Gripon) „Lustig, Gripon, tanz' auf dein Glück“.....	„ 86.
N ^o 13. Duett. (Gripon, Martin) „Gevatter, höret doch“.....	„ 90.
N ^o 14. Chor und Trinklied. „Slebe der Wein“.....	„ 100.
N ^o 15. Finale. (Quintett) „Komm' mein Jermis“.....	„ 107.

André Ernest Modeste Grétry,

geb. am 8. Februar 1741 in Lüttich, gest. am 24. September 1813 zu Ermenonville in der Nähe von Paris. „Die beiden Geizigen,“ die fünfte seiner Opern, gelangte zum ersten Male in Fontainebleau am 17. October 1770 zur Aufführung. Die erste Aufführung in Paris fand am 6. December desselben Jahres statt.



U-23408-62

Die beiden Geizigen.

Ouverture.

A. E. M. Grétry.

Allegro non troppo.

The musical score is written for piano and consists of six systems. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro non troppo'. Dynamics include *f*, *sf*, and *ff*. The score features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a rest, followed by a melodic line starting on G4. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *>* (accent) and a *2* (second ending) marking. The left hand continues the accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *>* and a *2* marking. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *sf* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *mf* dynamic. The left hand accompaniment features a *f* (forte) dynamic in the final measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand accompaniment is consistent.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand accompaniment is consistent.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand accompaniment is consistent.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with a trill (tr) on the first measure. The left hand provides a bass line. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of chords and a melodic line. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes in the final measure.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with a trill (tr) on the first measure. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with trills (tr). The left hand has a bass line. Dynamics include *cresc.*

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*.

Seventh system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a piano (*p*) dynamic in the bass clef and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents, while the bass clef provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef provides a harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef provides a harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef provides a harmonic accompaniment. Dynamics include piano (*p*), fortissimo (*ff*), and mezzo-forte (*mf*).

Fifth system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef provides a harmonic accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*ff*).

Sixth system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef provides a harmonic accompaniment. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and fortissimo (*f*).

Seventh system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and the bass clef provides a harmonic accompaniment.

The image displays a page of musical notation for a piano piece, consisting of seven systems of two staves each. The music is in G major and 4/4 time. The notation includes various dynamics such as *p*, *f*, *mf*, and *cresc.*, along with trills (*tr*) and slurs. The piece begins with a piano (*p*) dynamic and features a variety of rhythmic patterns and melodic lines. The notation is arranged in seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music is characterized by flowing lines and dynamic contrasts.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents, starting with a *p* dynamic and moving to *ff*. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and a *p* dynamic marking. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and a *cresc.* marking. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and a *fz* dynamic marking. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Seventh system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

First system of a piano score in G major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *p* and *sf*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *mf*, *pizz.f*, and *sf*.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Seventh system of the piano score, ending with a double bar line. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line.

Erster Act.

Die Bühne stellt einen öffentlichen Platz vor. Rechts Gripon's Haus und eine Couliſſe tiefer ein zweites Haus mit einer Fensternische oberhalb. Neben diesem Hause ein Ziehbrunnen mit einem rings herum gehenden hohen Steinrand und einer zwischen zwei Balken laufenden Welle, über welche der zum Heraufziehen des Eimers dienende Strick läuft. Links das Haus Martin Rousset's mit Thür und Fenster daneben. Im Hintergrunde eine von zwei Palmen beschattete Pyramide, das Grab des Mufti vorstellend; die mittlere Oeffnung ist durch einen grossen Stein verdeckt, hinter welchem sich ein Fallgitter befindet.

Erste Scene.

Jermis (aus dem Fenster Martin's sehend)

Mein Oheim ist wirklich so spät noch ausgegangen_ also kann ich es auf gut Glück wagen! (er steigt aus dem Fenster und tritt unter dasjenige des gegenüberliegenden Hauses.) Hm! Hm!(leise) Henriette!_ weder Stimme noch Antwort. Wie wär's mit einem Liede, dies würde sie doch hören. (er tritt etwas näher.)

Nº 1. Romanze.

Andante.

Jermis.

Sei mir ge-grüsst du stil-le

Nacht! sei mir ge-grüsst o Phi-lo-me-le! wie

du klagt ein-sam meine See - le, weil der Zwang sie furcht - sam

macht, weil der Zwang sie furcht - - sam

Recit. Allegretto.
macht. Still, was hör ich? ich hö-re nichts.

Nein ihr Fenster blieb nicht offen ste - hen. Soll ich Hen-ri-et-ten nicht se - hen?

Ach, Gri-pon! ach, nun ist es aus; gewiss be - wa-chet er das

Haus. Still, still! nein, ich wag' es

mf *pp*

Tempo I.
doch und sin-ge nun viel stärker noch. Sei mir ge-grüsst

p

du stil-le Nacht! sei mir ge-grüsst o Phi-lo-me-le, sei

Henriette (von ihrem Fenster aus)
mir ge-grüsst o Phi-lo-me-le! Die Nacht stärkt der Lie-ben-den

p

See-le wenn der Zwang sie furcht-sam

sf *pp*

macht, wenn der Zwang sie furcht - sam macht.

mf

f

Jermis. Sang da nicht Henriette? Geliebtes Mädchen, wenn du es bist, so vertändle diese kurzen kostbaren Augenblicke nicht und komme herab.

Zweite Scene.

Jermis. Henriette (oben am Fenster).

Henriette. Ist denn dein Oheim nicht zu Hause, dass du so herum schwärmen kannst?

Jermis. Er ist eben ausgegangen; leise hörte ich ihn fortschleichen und eilte sogleich durch das Fenster hierher. Theure Henriette, ach! wenn du nur ein wenig zu mir herunter kommen könntest!

Henriette. Das Können hält nicht eben schwer, da irgend ein guter Geist auch meinen Oheim ausgetrieben hat. Aber versprichst du mir auch hübsch artig zu sein, wenn ich zu dir zu kommen wagte?

Jermis. O gewiss, o gewiss!

Henriette. So schwöre!

Jermis. O über die fortwährende Tüdelei! wenn ich es dir nun fest verspreche, genügt dir diese Bethuerung nicht?

Henriette. (lachend) Aller Wahrscheinlichkeit nach sehr wenig, wie du siehst.

Jermis. Nun wohl, ich schwöre dir bei unserer Liebe und bei deinen hübschen - (man hört von Weitem ein Geräusch) Himmel - klang das nicht wie der trockne Husten meines Oheims? (blickt rechts in die Coullisse) Wahrhaftig, er ist's! Siehst du, kleiner neckischer Kobold, diese Viertelstunde hast du durchummützes Plaudern unsern Herzen entzogen; wart' nur - es wird dich einst noch gereuen! (er flieht durch das Fenster in sein Haus zurück)

Henriette. Armer Jermis, wenn ich das gewusst hätte! (sie zieht sich etwas zurück, während der nachfolgenden Scene ab und zu am Fenster lauschend)

Dritte Scene.

Henriette (am Fenster horchend). Martin (fortwährend trocken hüstelnd, kommt links aus der Seitenstrasse, einen grossen gefüllten Geldsäck tragend).

Martin. Wie froh bin ich, dass ich dich wieder bei mir habe! Nein, nein, du lagst mir immer noch nicht sicher genug, - freilich, wenn mein Vetter nicht wäre, könntest du nirgend besser aufgehoben sein, als in meinem eigenen Hause. Ich traue aber dem leichtsinnigen Patron nicht, der den ganzen Tag herumschnüffelt und gelegentlich wohl gar entdeckte, dass ich heimlich so manchen verborgenen Schatz - ha! wie ich bei diesem Gedanken schon schaudre - nein, bei meiner armen Seele, das überlebt' ich nicht. Geld - Geld - viel Geld ist doch das einzige, was mich auf dieser Welt beglücken kann.

Nº 2. Arie.

Allegro comodo.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) begins with a series of chords, followed by a melodic line with a slur and a fermata. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features a more active melodic line with slurs and a crescendo marking (*cresc.*). The left hand continues with a steady accompaniment.

The third system shows the piano accompaniment with a dynamic marking of *ff*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a dense accompaniment of chords.

The fourth system introduces the vocal line. The vocal part is written in the bass clef and begins with the name "Martin." followed by a slur and a fermata. The lyrics "Nur mei-nem Scha -" are written below the vocal line. The piano accompaniment continues in the treble and bass clefs, with a dynamic marking of *p*.

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "- tze bin ich hold, und im-mer - fort in meinem Ka - sten ver -". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and some melodic fragments.

wahr' ich schlaun mein Gold, mein Gold, mein Gold, ver-wahr' ich

schlaun mein Gold, mein lie-bes Gold in meinem

Ka-sten, in mei-nem Ka-sten im-mer-fort ver-wahr' ich schlaun mein lie-bes

Gold, mein lie-bes Gold, in mei-nem Ka-sten im-mer-fort ver-wahr'

ich schlaun mein lie-bes Gold, mein lie-bes Gold, mein lie-bes

Gold, mein lie-bes Gold, mein lie-bes Gold, mein lie - bes Gold!

Ich be-wa-che es und ich zähle

es, ich bewundre es und ich küsse es, und es soll mich nach nichts

mehr ge - lü - sten, dies ist mein Stolz, mein Glück! Ma - ho -

met setzt in sein Pa - ra - dies für sei-ne Tür - ken die Hou -

ris; mich lockt dies nicht von den Chri-sten, weil auch der

mf *f*

Schön-sten Aug' und Kuss doch den Ze - chi - nen wei - chen

p *crest.*

muss, doch den Ze - chi - nen wei - chen muss, mich lockt dies

mf *dimin.* *p* *mf*

nicht von den Chri - sten. Der Ze - chi - nen Macht, der Du -

f marcato *p* *f*

ca - ten Pracht, ein Him - mel ganz von

p *mf* *f* *colla parte*

Adagio.

Tempo I.

Gold mach-ten mich dem Al - co - ran weit e - her

un - ter - than! Nur mei-nem Scha - - tze bin ich hold,

— und im-mer - fort — in meinem Ka - sten ver-wahr' ich schlaue mein

Gold, mein Gold, mein Gold, ver - wahr' ich schlaue mein Gold, mein

lie - bes Gold, in meinem Ka - sten, in mei-nem

Ka-sten im-mer-fort ver-wah'ich schlaumeinliebes Gold,mein lie-bes Gold, in meinem

Ka-sten im-mer - fort ver - wahr' ich schlaumein lie-bes Gold,mein lie-bes Gold,mein

lie - bes Gold,mein lie-bes Gold,mein lie-bes Gold, mein lie - bes Gold!

Martin. (die Pyramide betrachtend) Wenn nur die verfluchten Laternen nicht wären, so hoffte ich dich um ein Bedeutendes zu vermehren. Ist's doch, als ob die Teufelspolizei mir überall nachfolgte; schon in Frankreich war sie mehr als zu scharf, aber hier in Smyrna hört in dieser Hinsicht Alles auf. (zur Pyramide hingehend) Das wäre also der Ort? wenn's nur nicht so hell. (erschrickt) Alle Teufel! Wer kommt da? (zieht sich zurück, sodass er durch den Ziehbrunnen gedeckt ist.)

Vierte Scene.

Gripon (aus der rechten Seitenstrasse kommend). **Martin** (versteckt).

Gripon. Was das Pharo doch für ein trefflich Spiel ist... Hunderte in der Minute gewonnen, Tausende in der Geschwindigkeit verloren! Ich hätte den Banquier küssen mögen für jedes Paroli, das er ihm so allerliebste abschlug. Warte nur, warte junger Verschwender, dir kann geholfen werden; Geld will ich dir wohl geben, da ich nichts dabei wage und meine Leute kenne. (er geht in sein Haus)

Fünfte Scene.

Martin; später **Jermis** (am Fenster lauschend).

Martin. (hervorkommend) Sieh, sieh, Nachbar Gripon ist ja trefflich aufgeräumt... was gilt's... der hat auch etwas auf dem Korne. Immerhin, wenn es nur kein Anschlag auf meine Pyramide ist. (er betrachtet dieselbe wieder) Da liegt nun der stolze Mufti mit allen seinen Schätzen! Ha! Martin, Martin, das wäre so ein Fang für dich, dambrauchtest du wahrlich nicht mehr auf Pfänder zu leihen. (er untersucht die Pyramide)

Jermis. (das Fenster halb auf und wieder zu machend) Was der Alte nur dort sucht? Ich wollte, dass ihn...

Martin. Wenn ich mir's so recht überlege, brauche ich jemand, der mir dabei hilft. Aber wer? (nachdenkend) Gripon? ja... Gripon wäre der geeignete Mann dazu! Er wird zwar theilen wollen, aber sei's drum! Um die eine Hälfte zu haschen, muss man die andere aufopfern. Still... da ist er, ich will ihm ausforschen (zieht sich zurück)

Sechste Scene.

Gripon. **Martin**; nachher **Jermis** und **Henriette** (am Fenster).

Gripon. (schliesst das Haus zu und steckt den Schlüssel ein) Wenn man fremdes Gut erjagen will, muss man zuvor das seinige in Sicherheit bringen. So... dies gute Schloss verhindert jeden ungebetenen Gast. (will gehen)

Martin. He! Gevatter Gripon, auf ein Wort.

Gripon. (sich umsehend) Ein andermal, Gevatter, jetzt habe ich keinen Augenblick Zeit übrig.

Martin. (ihn zurückhaltend) Warum denn solche Eile?

Gripon. Drüben im Kaffeehause spielt ein junger Kaufmann Pharo mit einigen englischen Kaufleuten, welche ihm sein Vermögen bis auf den letzten Mutterpfennig abnahmen. Hier bring' ich ihm nun aus purer christlicher Nächstenliebe eine kleine Verstärkung von zweihundert Ducaten.

Martin. Für wieviel Procent?

Gripon. Ach, ich bin eine gute Seele und nehme dafür nur eine Kleinigkeit von zwei Procent.

Martin. (erstaunt) Gevatter, habt Ihr den Verstand verloren... zwei Procent?

Gripon. Nun ja doch... aber für die Stunde, versteht sich!

Martin. Ja so, das lass' ich gelten... Hört, Gevatter, ich habe Euch etwas vorzuschlagen Ihr wisst doch, dass man unter dieser Pyramide gestern einen Mufti in einem Gewölbe beigesezt hat?

Gripon. Nun meinethwegen, was kümmerts mich... der Himmel schenke ihm die sieben Seligkeiten des mohamedanischen Paradieses!

Martin. Und lasse uns sein Geld zufließen, Amen! Ihr wisst doch, Gevatter, dass man hier zu Lande die Mufti's mit allen ihren Schätzen begräbt?

Gripon. Hab's gehört... aber Euer Vorschlag?

Martin. Bedenkt doch, dass dieser da zwanzig Jahre Mufti war, und nun überlegt, was so ein Pfaffe in der Zeit ersparen kann!

Gripon. Die kratzen allerdings nicht schlecht zusammen. (nach einigem Nachdenken) Ja, wer da zulangen dürfte!

Martin. Daran hab' ich auch schon gedacht und eben desswegen wollt' ich Euch einen Vorschlag machen.

Gripon. (hastig) Ich höre mit tausend Ohren! (beide sehen scheu umher) Pst!

Martin. Pst!... Der Platz ist abgelegen und einsam. Wie wär's, wenn wir uns Beide darüber hermachten, den Eingang zu erbrechen suchten und dann als gute und ehrliche Nachbarn den Fund miteinander theilten? (ihn fragend ansehend) Was meint Ihr dazu, Freund Gripon?

Gripon. Ich meine, dass Ihr der pffiffigste Kopf in Smyrna seid, Freundchen... wenn nur...

Martin. Was meint Ihr... he?

Jermis. (das Fenster ein wenig aufmachend) O über dies verdammte Geschwätz... ich möchte vor Ärger rasend werden!

N^o 3. Duett.

Andantino.

p *püf*
dim. *p*
sf *p*

Martin. (nach einigen Augenblicken stillen Nachdenkens)

Gripou.

Gelt des Scha-tzes Raub wohl an? Halb

p

Martin.

Part las-set uns ihm thei-len. Heisst dies auch nicht

cresc. *p*

Gripou.

Martin.

Sün-de ge-than? Ich dachte gar. Lasst uns nicht ei-len.

poco f

riten.
 Geht des Scha-tzes Raub wohl an, — heisst dies auch nicht Sün-de ge-
riten.

a tempo.
 than? **Gripon.** (Martin imitierend)
 Geht des Scha-tzes Raub wohl

Martin.
 an? Halb Part las-set uns ihm thei-len!

Gripon. **Martin.**
 Heisst dies auch nicht Sün-de ge-than? Halb Part las-set

Gripon.
 uns ihm thei-len! Ja halb Part las-set uns ihm thei-len,

ja halb Part las-set uns ihn thei-len, ja halb Part, ja halb
 Mart. Ja halb Part las-set uns ihn thei-len, ja halb Part, ja halb

Part, ja halb Part las-set uns, las-set uns ihn thei - - len,
 Part, ja halb Part las-set uns, las-set uns ihm thei - - len,

ja halb Part, ja halb Part, ja halb Part, las-set
 ja halb Part, ja halb Part, ja halb Part, las-set

uns las-set uns ihm thei - - - - len.
 uns las-set uns ihn thei - - - - len.

U. E. 3164

Two systems of piano introduction. The first system features a treble clef with a melody of eighth and sixteenth notes and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. The second system continues the accompaniment and includes a dynamic marking of *f* (forte) at the end.

Gripon. Martin.

Doch wie, _____ wenn es ein Christ nun wär? Gevatter

Vocal line for Gripon and Martin. The piano accompaniment is marked *p* (piano).

Gripon. Martin.

da fiel mir's ge-wiss sehr schwer, Ein Christ? Sehr

Vocal line for Gripon and Martin. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking.

Gripon.

Doch ein Türk?, ein Muf - til

schwer! Doch ein Türk?, ein Muf - til Der den

Vocal line for Gripon. The piano accompaniment features a *sf* (sforzando) marking and a *p* (piano) marking.

Sect, den wir trin - - ken nie, _____ nie ge-schmeckt!

Vocal line for Gripon. The piano accompaniment includes *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte) markings, and is marked *riten.* (ritardando).

So nehmt, so nehmt und zieht ihn aus, und zieht ihn

So nehmt, so nehmt und zieht ihn aus, und zieht ihn

Poco Allegro.

aus, macht euch kei - ne Sün - - de da - raus, so nehmt, so

aus, macht euch kei - ne Sün - de da-raus, so nehmt, so

nehmt und zieht ihn aus, und zieht ihn aus, macht euch kei - ne Sün - de da -

nehmt und zieht ihn aus, und zieht ihn aus, macht euch kei - ne Sün - de da -

raus, so nehmt, so nehmt und zieht ihn aus,

raus, so nehmt, so nehmt und zieht ihn aus,

macht euch kei - ne Sün - de da - raus, so nehmt, so nehmt und
macht euch kei - ne Sün - de da - raus, so nehmt, so nehmt und

zieht ihn aus macht euch kei - ne Sün - de da - raus, macht euch
zieht ihn aus macht euch kei - ne Sün - de da - raus, macht euch

kei - ne Sün - de da - raus, macht euch kei - ne Sün - de da - raus!
kei - ne Sün - de da - raus, macht euch kei - ne Sün - de da - raus!

Gripon. War da nicht jemand am Fenster?

Martin. Wahrscheinlich mein Neffe, der sich in sein Schlafzimmer begiebt; dem Himmel sei Dank, der soll mich auch nicht lange mehr quälen.

Henriette. (lauscht am Fenster)

Gripon. Euer Neffe_ wie so?

Martin. Nächstens will ich ihn einsperren lassen; es ist schon für Alles gesorgt.

Gripon. Das freut mich Nachbar, weil er sich unterstanden hat, sich in meine Nichte zu verlieben und ihr Heirathsgripen in den Kopf zu setzen. Wenn wir dies nicht eiligst zu hindern suchen, so haben wir gleich nach der Hochzeit zu erwarten, dass sie alsdenn ihr beiderseitiges Vermögen von uns herausholen wollen.

Martin. Ei ja, und das unsrige lieber dazu_ das fehlte noch!

Nº 4. Arie.

Allegro.

Martin.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef line with a whole rest. The middle staff is a treble clef line with a piano (*f*) dynamic marking, followed by a piano (*p*) dynamic marking. The bottom staff is a bass clef line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef line with the lyrics "Ba - sen sind nicht aus - zu - ste - hen, sind nicht aus - zu -". The middle staff is a treble clef line. The bottom staff is a bass clef line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef line with the lyrics "ste - hen, sie mö - gen all' zum Teu - fel ge - hen, sie mö - gen". The middle staff is a treble clef line. The bottom staff is a bass clef line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef line with the lyrics "all' zum Teu - fel ge - hen. Ach!". The middle staff is a treble clef line. The bottom staff is a bass clef line with a piano (*f*) dynamic marking, followed by a piano (*p*) dynamic marking. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

die ver - wünsch-te Brut, die ver-wünsch-te

Brut, sie sind nicht für den Hen - ker gut, sie sind nicht für den Hen-ker

gut, ach! die verwünschte Brut, die verwünschte Brut, sie sind nicht

für den Hen - ker gut, sie sind nicht für den Hen-ker gut, sie sind nicht

für den Henker gut, sie sind nicht für den Hen-ker gut.

schleicht. Seht, wie ihr Ra-chen auf die Beu - te, auf die Beu te schon

die _____ ge - spitz - ten Zäh - ne hält; ja so sind die - se

Leu - te, ver - schla-gen, schlau und ver - stellt, schlau und ver - stellt lauern

Tempo I.
sie auf un - ser Geld. Vet - tern, Ba - sen sind nicht aus - zu -

ste - hen, sind nicht aus - zu - ste - hen, sie mö - - gen

all' zum Teu - fel ge - hen, sie mö - - gen

all' zum Teu - fel ge - hen. Ach!

die ver - wünsch - te Brut, die ver - wünsch - te

Brut, sie sind nicht für den Hen - ker gut, sie sind nicht für den Hen - ker

gut, ach! die verwünsch - te Brut, die verwünsch - te Brut, sie sind nicht

für den Hen - ker gut, sie sind nicht für den Hen - ker

gut,*) sie sind nicht für den Hen - ker gut, nicht für den Hen - ker

gut!

*) Bei dieser Stelle kann Gripon einfallen und die obere Stimme übernehmen.

Gripon. Ach ja, Nachbar, das hat mir schon manchen Kummer gemacht. Doch hört! Da es jetzt noch zu zeitig zu unserem Vorhaben ist, so wär' es doch unrecht, wenn ich mein erstes Geschäft ganz darüber versäumte. Es sind nur einige Schritte von hier bis zum Kaffeehause - beliebt es Euch mitzugehen?

Martin. Ich wüsste nicht, dass ich desshalb etwas versäumte; nur muss ich erst diesen Beutel auf mein Zimmer tragen, bin aber in der Minute wieder da.

Gripon. Nun so macht hurtig.

Henriette. (zieht sich vom Fenster zurück)

Martin. (geht in sein Haus.)

Gripon. Hätte wahrlich nicht gedacht, dass in Martin Rousset's Kopf ein so pyramidal-gescheiter Einfall entspringen sollte. Soviel steht fest, dass wenn ich selbst darauf gekommen wäre, ich auch hätte Mittel finden wollen, den Schatz allein wegzuschnappen. (sich die Pyramide beschend) Mühe wird es allerdings kosten, doch was thut's? (sich vergnügt die Hände reibend) „Lust und Lieb' zu einem Ding, macht alle Müh' und Arbeit gering!“ (zu dem wieder auftretenden Martin:) Nun Gevatter? -

Martin. (zurückkommend) Es ist mir indess eingefallen, dass ich Euch eigentlich auf dem Kaffeehause nichts nützen kann und zwecklos etwas verzehren müsste; so dünkte ich, ich holte Euch dort in einer halben Stunde ab und machte inzwischen einen nothwendigen Geschäftsgang.

Gripon. Meinnetwegen, - obgleich es mir lieber gewesen, wenn Ihr Euch ein paar Minuten eher auf diesen Gang besonnen hättet. Die Zeit ist edel!

Martin. Eben desswegen wollen wir sie nachher desto besser benutzen. - (Beide gehen zu verschiedenen Seiten ab)

Siebente Scene.

Jermis Henriette; nachher Madelon.

(Henriette öffnet behutsam die Hausthür, Jermis das Fenster; dann springt er heraus und eilt der aus ihrem Hause tretenden Henriette entgegen).

Nº 5. Duett.

Allegro.

Piano introduction for the duet, featuring a treble and bass staff with dynamic markings *f* and *p*, and triplet figures.

Piano introduction for the duet, featuring a treble and bass staff with dynamic markings *f* and *p*, and triplet figures.

Henriette.

Sie sind fort von hier, wie ver-gnügt sind wir, sie sind fort von

Jermis.

Sie sind fort von hier, sie sind fort von

Piano accompaniment for the duet, featuring a treble and bass staff with dynamic markings *ff*, *f*, and *p*.

hier, wie vergnügt sind wir, sie sind fort von hier, wie vergnügt sind wir!

hier, wie vergnügt sind wir, sie sind fort von hier, wie vergnügt sind wir! Ach,

Piano accompaniment for the duet, featuring a treble and bass staff with dynamic markings *f* and *p*.

Welch' ein Glück!

welch' ein Glück! welch' ein

welch' ein Glück! sie las-sen uns frei zu - rück.

Glück! sie las - sen uns frei zu - rück.

Sie sind fort von hier, wie vergnügt sind wir, sie sind fort von

Sie sind fort von hier, sie sind fort von

p *f* *p* *f* *p*

hier, wie vergnügt sind wir, sie sind fort von hier, wie vergnügt sind

hier, wie vergnügt sind wir, sie sind fort von hier, wie vergnügt sind

f *p*

wir! Lieb - - - ster Jer - mis!

wir!

f *p*

Ach, nichts ist,

Lieb - ste Hen - ri - et - tel Ach, nichts ist,

fz *p*

das ich mehr zu wünschen hät - te, nichts ist, das ich mehr zu wünschen

das ich mehr zu wünschen hät - te, nichts ist, das ich mehr zu wünschen

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

hät - te! Du bist hier, du bist hier, und mein

hät - te! Du bist hier, du bist hier, und mein

Kind ich bin bei dir! Ach, nichts ist, das ich mehr zuwünschen
 Kind ich bin bei dir! Ach, nichts ist, das ich mehr zuwünschen

fp *fz p*

hät - te, nichts ist, das ich mehr zuwünschen hät - te! Du bist
 hät - te, nichts ist, das ich mehr zuwünschen hät - te! Du bist

fz p *fz p*

hier, du bist hier und mein Kind ich bin bei
 hier, du bist hier und mein Kind ich bin bei

dir. Ach! Freund nach die - - sem Au - - - gen -
 dir.

f *p*

bli - cke seufz - te mei - ne Zärt - lich - keit.

Wenn ich an

cresc.

mei - - - ne Brust dich drü - - - cke,

sf *p* *f*

bin ——— ich ganz ——— Zu - frie - - - den -

Henriette.

Sieh wie ich's

heit. O welch' Ge - fühl!

f *p* *cresc.*

theile! Der Liebe Pfei - le!
 Der Wunsche Ziel!

f *p* *cresc.* *f*

Dir leb' ich nur, — mein Glück bist du, mein Herz
 Dir leb' ich nur, — mein Glück bist du, mein Herz

p *fz* *p*

flog' im - mer dei - nem
 flog' im - mer dei - nem

zu. Mein Glück bist du, mein Herz
 zu. Dir leb' ich nur, — mein Herz

f *p* *fz* *p*

flog im - mer
flog im - mer

dei - - nem zu.
dei - - nem zu.

f

Henriette.

Mein O - - heim

p

schloss hier al - le Thü - ren und nahm sel - ber die Schlüssel mit.
Jermis
Ohn' al - - - - len

f₂ p f₂ p

Gri-pon lebt in
 Git-tern nach-zu - spü-ren thut der mei-ne kei-nen Schritt. Martin lebt in

fz p fz p fp

Ruh, Gri-pon lebt in Ruh, denn er macht sein Haus hübsch
 Ruh, Mar-tin lebt in Ruh, denn er macht sein Haus hübsch

fp

zu, Griponlebt in Ruh. Griponlebt in Ruh, denn er macht sein Haus hübsch
 zu, Martinlebt in Ruh, Martinlebt in Ruh, denn er macht sein Haus hübsch

fp fp

zu. Lieb - - - ster Jer-mis!
 zu. Schön - ste Hen-ri -

f p

Ach, nichts ist, das ich mehr zu wünschen
 et - te! Ach, nichts ist, das ich mehr zu wünschen

fz p *fz p*

hät - te, nichts ist, das ich mehr zu wünschen hät - te! Du bist
 hät - te, nichts ist, das ich mehr zu wünschen hät - te! Du bist

fz p *fz p*

hier, du bist hier und mein Kind ich bin bei
 hier, du bist hier und mein Kind ich bin bei

dir! Ach, nichts ist, das ich mehr zu wünschen hät - te, nichts ist,
 dir! Ach, nichts ist, das ich mehr zu wünschen hät - te, nichts ist,

fp *fz p* *fz p* *p*

das ich mehr zu wünschen hät - tel Du bist hier, du bist
 das ich mehr zu wünschen hät - tel Du bist hier, du bist

fz p *p*

più lento
 hier und ich mein Kind bei dir. Lieb-ster Jer - mis!
 hier und ich mein Kind bei dir *più lento* Liebste Henri -

rallent. **Tempo I.**
 Ach, nichts ist, das ich mehr zu wünschen hät - tel Sie sind fort von
 et - tel

fz colla parte **Tempo I.** *f*

hier, wie vergnügt sind wir, sie sind fort von hier, wie vergnügt sind
 Sie sind fort von hier, sie sind fort von hier, wie vergnügt sind

f p *f*

wir, sie sind fort von hier, wie ver-gnügt sind wir! — Ach,
 wir, sie sind fort von hier, wie ver-gnügt sind wir! — Ach,

f

wel - che Lust, welch' Glück! — Ach, wel - che Lust, welch'
 wel - che Lust, welch' Glück! — Ach, wel - che Lust, welch'

p *f* *p*

Glück, ach, wel - che Lust, welch' Glück, — sie las - sen uns frei zu - rück.
 Glück, ach, wel - che Lust, welch' Glück, — sie las - sen uns frei zu - rück.

Ach, wel - che Lust, welch' Glück! — Ach, wel - che Lust, welch' Glück, ach,
 Ach, wel - che Lust, welch' Glück! — Ach, wel - che Lust, welch' Glück, ach,

f *p* *f* *p*

wel-che Lust, welch' Glück, sie las-sen uns frei zu - rück, sie las - -

wel-che Lust, welch' Glück, sie las-sen uns frei zu - rück, sie las - -

- - sen uns frei zu - rück, sie las - - - sen uns frei zu -

- - sen uns frei zu - rück, sie las - - - sen uns frei zu -

rück. (Sie halten sich umarmt.)

rück.

Madelon. (aus dem Hause kommend) Bitte, lassen Sie sich nicht stören.

Henriette. Das thun wir auch nicht — nicht wahr, Jermis?

Jermis. (Madelon die Hand reichend) Madelon ist treu und uns ergeben.

Madelon. Von Herzen junger Herr! Ach, dass es in meiner Macht stünde, Sie mit ihrer geliebten Henriette zu vereinen; leider ist jetzt dazu wenig Hoffnung.

Jermis Ich trotzte allen Hindernissen, welche von Seite unseres Oheims uns entgegenstellt werden, da ich fest entschlossen bin, meine geliebte Henriette bald zum Altar zu führen (blickt Henriette, welche erröthend die Augen niederschlägt, zärtlich an.)

Madelon. Und ich befürchte sehr, dass die beiden Geizhälse bald Mittel finden werden, dies zu verhindern.

Henriette. (seufzend) Ach ja, Jermis, du ahnst gar nicht, wie feindselig dein eigener Onkel gegen dich gesonnen ist.

Nº 6. Ariette.

Andante.

Piano introduction in 3/8 time, marked *p* (piano). The music features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, both in a minor key.

Henriette.

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the song. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics: "Lass' dich nicht mehr von Kummer plagen,". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and triplets.

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the song. The vocal line continues with the lyrics: "sei nur ge - - trost und hoff' auf mich; Gri-pons Geiz ist zu be-". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

Vocal line and piano accompaniment for the third part of the song. The vocal line continues with the lyrics: "klagen, mein Ge-sang". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

Vocal line and piano accompaniment for the final part of the song. The vocal line concludes with the lyrics: "er - mun - tre dich!". The piano accompaniment concludes with a similar rhythmic pattern.

Lass dich nicht mehr von Kummer plagen, sei nur ge - trost und

hoff' auf mich. Er glaubt sich reich, — der ar - me Al - - te,

der ar - me Al - - te, nur Gold und Sil - ber freu - en ihn;

wenn ich dein Herz da - ge - gen hal - te, wenn ich dein

Herz da - ge - gen hal - te, ist — mein Schatz sei - nem vor zu - ziehn,

ist mein Schatz sei - - nem vor-zu-ziehn. Lass'dich nicht mehr

von Kummer plagen, sei nur ge - trost und hoff' auf mich, lass'dich nicht

mehr von Kummer plagen, mein Ge - sang, mein Ge - sang,

ja mein Ge - sanger muntre dich, ja mein Ge -

sanger muntre dich.

Jermis. Immerhin! Wenn du mich liebst, so steht mein Glück nicht mehr in seiner Hand.

Madelon. Ach, dass wir wieder in Frankreich lebten!— Schon längst wäre ich dort, wenn ich nicht Henriettens Mutter kurz vor ihrem Tode versprochen hätte, bei ihrer Tochter zu bleiben. Sie wusste wohl, wie wenig Gutes sie sich von ihrem geizigen Bruder zu versprechen hatte. Um sie nun seiner Tyrannei zu entziehen, habe ich eine mögliche Flucht vorbereitet, indem ich nach Lyon an Ihre Tante schrieb und von ihr vor zwei Monaten die günstigste Antwort erhielt.

Henriette. Ja, ja— fliehen wir nach Frankreich!

Madelon. Halt, halt, hübsch behutsam! Es entflieht sich nicht so schnell, ohne Geld ohne Mittel. Nein, ehe es uns nicht gelungen ist, Henriettens Kostbarkeiten zu retten, dürfen wir daran nicht denken.— Still! hörten Sie nicht? (läuft bis zum Eingang der Gasse rechts und kehrt eilig um.) Fort, fort, der alte Gripon ist schon ganz nahe!

Jermis. (in sein Haus fliehend) Der verwünschte Alte!

(Henriette und Madelon kehren eilig in ihr Haus zurück)

Achte Scene.

Gripon (kommt von rechts zurück, in Berechnungen vertieft und an den Fingern zählend).

Gripon. Zweihundert Ducaten, die Stunde zu zwei Procent— macht vier— acht— zwölf— sechszehn— Ach!— dass ich nicht das Beste vergesse,— den Zins nämlich von den Zinsen.— (er zieht sein Notizbuch hervor) Spielwüthiger Sohn Altenglands, fahre nur vierzehn Tage so fort— und deines Vaters Waarenlager und Schiffe sollen kaum hinreichen, die Zinsen zu decken! Ja, ja,— das heiss' ich ein treffliches Geschäft machen, dafür soll mir auch mein frugales Abendbrot köstlich schmecken, da ich inzwischen einen merklichen Appetit verspüre. (indem er in sein Haus gehen will.) Aber, wenn indess Gevatter Martin hieherkäme und mich suchte? (zurückgehend) Je nun, ich könnte mir es auch wohl herunter bringen lassen, da versäume ich ihn auf keinen Fall. (er geht zur Thür, zieht ein Schlüsselbund hervor, schliesst auf und lässt später in Gedanken dasselbe stecken.)
Madelon— Madelon!

Neunte Scene.

Gripon. Madelon (anfänglich oben am Fenster).

Madelon. Was befehlen Sie?

Gripon. Bring' mir doch mein Abendbrod herunter.

Madelon. Herunter— auf die Gasse?

Gripon. Nun, was gafft Sie— habe ich ihr darüber Auskunft zu ertheilen?

Madelon. Verlangen Sie Ihre gewöhnliche Portion?

Gripon. Verdammtes Gefrage ohne Ende! freilich!— (Madelon verlässt das Fenster.) Sie hat doch wohl Recht; ein so glücklicher Abend verdient schon, dass man ein lucullisches Mahl hält!— Madelon— Madelon!

Madelon. (wieder am Fenster) Hier— was soll ich denn?

Gripon. Du kannst auch das Restchen Cyperwein mitbringen.

Madelon. (zieht sich wieder zurück.) Gleich— gleich!

Gripon. Gehen mir beide Geschäfte glücklich von Statten und segnet der Himmel auch sonst meinen Fleiss, so will ich von nun an allabendlich ein Gläschen Wein vergnügen. (ruft) Madelon, rühr' deine Füsse!

Madelon. (mürrisch aus dem Hause kommend) Eile mit Weile!— (sie bringt ihm ein Stück Brod, ein halbvolles Fläschchen Wein und einen Becher.) Hier!

Gripon. (indem er das Brod nimmt) Schenk' einmal ein!— was macht Henriette?

Madelon. Du lieber Gott, sie empfindet Langeweile; wir haben bisjetzt auf Sie gewartet und noch nicht einmal zu Abend gegessen.

Gripon. (trinkt) Desto besser! Dann lasst's für heute lieber ganz sein. Spät essen schadet der Gesundheit.

Madelon. (ironisch) Wie besorgt Sie um uns sind; schade, dass Sie Ihre eigene Gesundheit nicht so lieb haben und sich's wohl schmecken lassen.

Gripon. Ei, das ist wieder was Anderes. Ich gehe noch lange nicht zur Ruhe; habe hier und da in der Stadt zu thun.

Madelon. Soll denn auf Sie gewartet werden, bis Sie zurückkommen?

Gripon. Nein!

Madelon. So will ich wenigstens die Lampe brennen lassen.

Gripon. Ich dächte gar, — wer wird soviel Oel verprassen! Lösche sie aus, denn ich komme nicht heim, hörst du; lösche sie ja aus. (er reicht den Becher hin, um abermals einschenken zu lassen.) Da!

Madelon. (sieht ihn an, indem sie zögert) Aber Herr Gripon, es ist ja Wein! —

Gripon. (erschrickt) Ja so — ich dacht, es wäre Wasser; nimm ihn weg! (bei Seite) Wenn ich nur mit dem verdammten Martin nicht den Fund theilen müßte!

Madelon. (betrachtet ihn kopfschüttelnd) Aber Sie sind ja ausserordentlich zerstreut, Herr Gripon, — was ist Ihnen denn Wichtiges begegnet?

Gripon. (ganz verwirrt) Ich — zerstreut — was fällt dir ein? Kümmre dich nicht um meine Gemüthsbewegungen! (sich fassend) Hier, trag' das Uebriggebliebene hinein, verwahr' es sorgsam und heb' es bis morgen auf!

Madelon. (ab in's Haus.)

Gripon. Verwünscht, — der neugierige Basilisk merkte meine Zerstreung! Wenn sie nun morgen etwa vom Aufbrechen der Pyramide reden hört — Gripon, Gripon, wann wirst du einmal ausgelernt haben, vorsichtig zu sein! (ungeduldig) Und Martin läßt sich auch weder hören noch sehen? Hm! sagte er aber nicht, dass er in's Kaffeehaus zu mir kommen wollte? — und ich Dummkopf stehe hier und verplaudre unnütz die kostbare Zeit. — (eilt rechts ab.)

Zehnte Scene.

Madelon. Jermis. Henriette.

Madelon. (die herauskommt und Gripon noch ablaufen sieht.) Hui! der hat's ja eilig! Möchte doch wissen, was dem Harpax den Kopf verwirrt hat. (bemerkt die Schlüssel, welche Gripon in der Thür stecken liess.) Doch was erblicken meine Augen, — wahrhaftig die Schlüssel sind's, die er vergass! — (ruft) Henriette — Herr Rousset, wo stecken Sie denn? (zieht die Schlüssel heraus) Ja, ja, das ist der Stubenschlüssel, — dies wird der zur Kasse sein, und der hier — der — o, ich könnte jubeln vor Freude! (Henriette und Jermis kommen)

Henriette. Was ist vorgefallen, gute Madelon, dass du uns so ungeduldig rufst?

Madelon. (triumphirend) Ha! was halte ich hier in meiner Hand?

Jermis. (aufjauchzend) Ist es möglich! Die Schlüssel zu all' seinen Reichthümern?

Henriette. (freudig erregt) Zu meinen Schränken und Schmuckkasten?

Madelon. Hier sind sie alle, ich kenne sie ganz genau. Nun will ich mich beeilen und das Nöthige zusammenpacken. Bleiben Sie beide indessen hier, um Wache zu halten, ich bin gleich wieder da. (geht in's Haus.)

Jermis. (nachrufend) Nur das Werthvollste, liebe Madelon, alles Andre lass' zurück!

Elfte Scene.

Henriette. Jermis.

Henriette. Lass uns dem Zufall danken, lieber Jermis, der Alles so glücklich fügte, denn du weisst gar nicht einmal, welche Gefahr dir und unsrer Liebe drohte.

Jermis. Gefahr — wie das?

Henriette. Erst vorhin belauschte ich deinen Oheim, als er dem meinigen versicherte, wie er dich nächstens wolle einsperren lassen; ja, dass dazu alle Anstalten getroffen wären.

Jermis. Das sieht dem Elenden ähnlich! Sind wir nur erst in unsrer Heimath, da eilen wir zu dem Bruder meiner Mutter, der mich längst mit Sehnsucht erwartet. Ich bin sein einziger Erbe und er der reichste Kaufmann in Lyon (heftiger) O ich wäre längst bei ihm, hätte mich dieser niederträchtige Wucherer nicht immer gewaltsam zurückgehalten und mir die Rückgabe meines Vermögens verweigert.

Nº 7. Duett.

Allegretto.

Henriette.

O lass' uns nun hof-fen, das Schicksal wird uns bald be-frein, uns steht Frankreich

Jermis.

O lass' uns nun hof-fen, das Schicksal wird uns bald be-frein, uns steht Frankreich

of-fen, wir wer-den glück-lich sein. Lass' dich durch die Lie-be treiben.

of-fen, wir wer-den glück-lich sein.

Welch'

Wirst du mir auch treu ver-blei-ben?

Glück be-rei-tet sich.

Ach, e-wig lieb' ich

Lass' uns die Lie - be fei - ern, lass' uns die Lie - be
 dich! Lass' uns die Lie - be fei - ern, lass' uns die Lie - be

f *p* *f* *p*

fei - ern, mein hei - sser Dank, dein sanfter Blick,
 fei - ern, mein Lobge - sang, mein sü - sses

f *p*

soll im - mer - dar, soll im - mer - dar sich er - neu - -
 Glück soll im - mer - dar, soll im - mer - dar sich er - neu - -

cresc. *f*

en, mein hei - sser Dank, dein sanf - ter Blick,
 en, mein Lob - ge - sang, mein sü - sses

p

soll im-mer-dar, soll im-mer-dar sich er-neu-en.
Glück soll im-mer-dar, soll im-mer-dar sich er-neu-en.

cresc. *f*

Henriette.
Doch stil-le, horch! kommt

pp

Nie-mand her? Doch stil-le horch! kommt Niemand her? Ich hö-re je-mand geh'n, ich

sf *f*

Jermis.
hö-re je-mand geh'n! O blei-be hier, ich will schonsehn, o blei-be hier, ich

pp

will schonsehn, sei ru-lig, es ist nichts, sei ru-lig, ist es nichts. Du

sf *f* *p*

Adagio.

rallent.

siehst in we-nig Ta-gen das En-de dei-ner Pla-gen.

rallent. mf dim. p

Tempo I.

Henriette. Jermis.

O lass uns nun hof-fen, das Schicksal wird uns bald be-frein. Uns steht Frankreich

sf p sf p

Henriette. Jermis.

of-fen, wir wer-den glück-lich sein. Lass'dich durch die Lie-be treiben. Welch'

Henriette. Jermis.

Glück be-rei-tet. sich. Wirst du mir auch treu ver-blei-ben? Ach,

Lass' uns die Lie-be fei-ern; lass

e-wig lieb' ich dich! Lass' uns die Lie-be fei-ern, lass

f p f

uns die Lie-be fei - ern, mein hei-sser Dank, dein sanf-ter
 uns die Lie-be fei - ern, mein Lobge - sang,
 Blick, soll im-mer - dar, soll im-mer - dar sich er - neu -
 mein sü - sses Glück soll im-mer - dar, soll im-mer - dar sich er - neu -
 en, mein hei-sser Dank, dein sanf-ter Blick, soll im-mer -
 en, mein Lob-ge - sang, mein sü-sstes Glück soll im-mer -
 dar, soll im-mer - dar, soll im-mer - dar sich er - neu -
 dar, soll im-mer - dar, soll im-mer - dar sich er - neu -

p *f* *p*
cresc. *f*
p
cresc. *f*

en, soll im-mer-dar, soll im-mer-dar, soll im-mer-dar... sich er - neu -

en, soll im-mer-dar, soll im-mer-dar, soll im-mer-dar... sich er - neu -

p *f* *p* *f* *p* *cresc.* *f*

en!

en!

Zwölfte Scene.

Die Vorigen. Madelon.

Madelon. So, nun können wir fort, wenn wir nur wollen; hier ist der Schmuck, Henriettchen, und Ihre werthvollsten Sachen. (sie schüttelt in Henriettens Schürze verschiedene kleine Schachteln und giebt Jermis einen Korb.) Und hier habe ich auch für Reisegeld gesorgt (zieht zwei grosse gefüllte Geldbörsen hervor) Die kleinere davon soll meine Entschädigung für langjährige, nie bezahlte Dienste sein, da ich meinen Lohn in seinen Händen lassen muss.

Henriette. Beste Madelon!

Jermis. Krone aller Haushälterinnen!

Madelon. Mich zu loben haben Sie schon ein andermal Zeit; packen Sie jetzt lieber Alles in diesen Korb, ich muss noch einmal in's Haus, um einiges, was ich vorhin nicht fortbringen konnte, nachzuholen. Ich komme gleich zurück. (ab in's Haus.)

Dreizehnte Scene.

Henriette. Jermis.

Henriette. Ach, Welch' herrliche Sachen, lieber Jermis. Komm, wir wollen uns hierher setzen und alles hübsch ordentlich einpacken. (sie setzen sich auf den Rand des Brunnens und stellen den Korb zwischen sich.)

Jermis. Sieh' dies Kistchen wollen wir ganz zu unterst stellen, meinst du nicht auch?

Henriette. Warte, ich muss doch erst sehen, was drinnen ist — Ah — Ah — Spitzen!

Jermis. Diese Schachtel passt hier vortrefflich, und in die Mitte können wir bequem das Schmuckkästchen setzen.

Henriette. (es öffnend) Ach, Jermis, sieh' doch diese schönen Diamanten! Wie das funkelt! Und diese Armbänder — Oh — und diese blitzenden Ohrringe hier! Ach, wer dies Alles doch schon in Ruhe tragen dürfte.

Jermis. Himmlisches Mädchen, lass dich küssen! (er springt auf und umarmt Henriette mit Hefigkeit.)

Henriette. Nur behutsam, du ruinirst mir ja die Spitzen! (indem sie ihn sanft zurückstossen will, lässt sie auch den Korb los, der in den Brunnen stürzt.) Ach Gott! — mein Korb — weg ist er!

Jermis. (erschreckend, sieht nach) Wie — im Brunnen?

Vierzehnte Scene.

Die Vorigen. Madelon.

Madelon. (die das Letzte noch gehört hat, hastig) Was ist im Brunnen?

Henriette. (verzweiflungsvoll) Der Korb — der ganze Korb — mit allen unseren Kostbarkeiten! (weinend) Unbesonnener Jermis!

Madelon. (lässt den Kopf hoffnungslos sinken) All' unsre Hoffnungen sind in den Brunnen gefallen!

Jermis. (bestürzt) Ich glaubte, du hieltest ihn fest. Wie bekommen wir nur — halt' ich hab's! Ich steige in den Brunnen, damit ist das Leid zu Ende.

Madelon. Allerdings, mein zärtlicher Herr — Sie müssen auch in den Brunnen steigen, weil es gar nichts schaden kann, wenn sich Ihr Feuer ein wenig abkühlt.

Henriette. Was denkst du Madelon — in den Brunnen? Das geb' ich nimmermehr zu!

Madelon. Uebrigens ist er nichts weniger als tief und hat schon seit acht Tagen keinen Tropfen Wasser gegeben.

Henriette. (ängstlich) Ist auch gewiss kein Wasser drinnen?

Jermis. Vor allen Dingen muss ich einen Eimer zum Hinunterlassen haben und wo sollen wir den in der Geschwindigkeit herbekommen.

Madelon. Dafür weiss ich Rath; kommen Sie und lassen Sie uns den Eimer von unserem Ziehbrunnen holen. Gripon kommt gewiss nicht vor Mitternacht heim und wenn dies auch geschähe — ohne Schlüssel kann er nicht herein. Zudem kann's nicht lange mehr dauern, dass die Wache hier vorbei zieht — ich dächte, wir liessen die erst vorüber.

Jermis. Meinetwegen, wir wollen es drinnen abwarten. (zu Henriette) Sei ruhig, liebes Kind, es ist wahrlich keine Gefahr dabei. — Ich steige hinunter, hole den Korb herauf und dann Adieu Smyrna!

(Alle drei in Gripon's Haus ab.)

Fünfzehnte Scene.

Martin und Gripon von rechts kommend.

Martin. Aber seht doch nicht so finster aus!

Gripon. Oh, ich möchte rasend werden! Eine so gute Gelegenheit, zweihundert Ducaten anzubringen kommt nicht leicht wieder. Niemand ist daran schuld als Ihr!

Martin. Als ich? Nun freilich, das Kind muss einen Vater haben; nur weiss ich nicht, wie ich zu der Ehre komme.

Gripon. Hättet Ihr nicht gesagt, dass Ihr mich aus dem Kaffeehause abholen wolltet so wär' ich nicht noch einmal hingelaufen; der Engländer hätte mich nicht wiedergesehen, und mit oder ohne Willen meine zweihundert Ducaten wenigstens die Nacht durch behalten und verzinsen müssen. Aber so betrat ich kaum die Schwelle, als er sich mit einer ironischen Verbeugung und lumpigen zwei Ducaten — für meine Mühe — wie erhöhnisch sagte, abfand. — Ja ich war so toll, so toll darüber, dass ich sie ihm an den Kopf geworfen haben würde, wenn — wenn es — wenn es eben nicht Ducaten gewesen wären.

Martin. Wie ging es aber zu, dass er Euer Geld nicht mehr brauchte?

Gripon. (wüthend) Soll ich Euch etwa diese verfluchte Geschichte zweimal erzählen? — Gewonnen hatte er indessen.

Martin. Je nun — was wäre auch daran gelegen, wenn Ihr wirklich um ein paar hundert Livres reicher geworden! Lasst uns erst in die Pyramide hinein kommen und wir fragen nach cinemsolchen Bettel ebensoviel, als der Grosssultan nach einem Dutzend Dörfer mehr oder weniger.

Gripon. (grinsend) Wenn wir nun aber nicht hineinkommen — wie da — he? — Schämt Euch, Martin, ob eures kindischen Leichtsinns! Ihr seid doch alt genug, um zu wissen, dass ein „ich habe“ besser als zehn „ich werde haben“ sei.

Martin. (umherspähend) Wenn ich nur wüsste, ob die Wache schon vorüber ist, so machten wir uns gleich an die Arbeit.

Gripon. Dazu gehört aber Handwerkszeug —

Martin. Schon gesorgt dafür, Gevatter! Auf der Brandstelle in der nächsten Gasse stehen Leiter, Hammer, Hacke und Meissel bereit. Ueberdies habe ich, falls die Laternen ausgehen möchten, auch dafür Sorge getragen. Bin ich nun nicht vorsichtig, Nachbar Gripon?

Gripou. Ei ja, es wäre Alles gut, wenn Ihr nur nicht den verdammten Einfall gehabt hättet, das Kaffeehaus zu unserem Rendez-vous zu bestimmen. Wenn ich Euch das nur eine Viertelstunde vor meinem Tode verbe, so —

(Man hört den Marsch der Janitscharen. Gripou stutzt und sieht betroffen um.)

Martin St! — hört Ihr nicht? — es ist die Wache! dacht' ich's doch, dass sie noch nicht vorüber wäre, — fort, fort nach der Brandstelle.

Gripou: (im Abgehen) Der Dummkopf von Banquier — mein schönes Geld!
(Beide gehen nach links ab.)

Sechszehnte Scene.

Ali, Mustapha, Osman und acht Janitscharen.

(Ali führt den von rechts kommenden Zug an; ihm folgen Mustapha und Osman, dann die übrigen je zwei und zwei. Der Zug hält auf der Mitte der Bühne still.)

Nº 8. Marsch und Chor der Janitscharen.

Tempo giusto.

pp

Tenor. pp
Die Wa-che zie-het schon vorbei, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, die

Bass. pp
Die Wa-che zie-het schon vorbei, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, die

Wa - che kommt, so seid doch still, thut was der Ka - di will, geht All' nach
 Wa - che kommt, so seid doch still, thut was der Ka - di will, geht All' nach

Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will! Die
 Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will! Die

Wa - che zie - het schon vor - bei, geht All' nach Haus, macht kein Ge - schrei, die
 Wa - che zie - het schon vor - bei, geht All' nach Haus, macht kein Ge - schrei, die

Wa - che kommt, so seid doch still, thut was der Ka - di will, geht All' nach
 Wa - che kommt, so seid doch still, thut was der Ka - di will, geht All' nach

poco a poco cresc.
p
piu

Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will.

Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will.

cresc.

mf Fort, dass jetzt auf der Gas - se sich kei - ner bli - cken las - se, thut

mf Fort, dass jetzt auf der Gas - se sich kei - ner bli - cken las - se, thut

mf

was der Ka - di will, — geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, thut was der Ka - di

was der Ka - di will, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, thut was der Ka - di

p

f will, geht All' nach Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will!

f will, geht All' nach Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will!

f

Ali. Wie ruhig Alles ist, seit wir die Wache haben; aber hier werden wir uns theilen müssen. Osman, nimm du sechs Mann, durchstreife das Quartier der Franken (nach rechts hin deutend) und komme durch die Judengasse wieder hierher, wir wollen dich erwarten. Nur sei aufmerksam, wo sich etwas rührt!

Osman. So aufmerksam, als ob es unter deinen Augen geschähe (theilt sechs Janitscharen ab, während die andern zwei zu Mustapha treten.)

Ali. Du Mustapha folgst mir mit den Uebrigen (nach links zeigend) durch die untere Griechenschadt, aber macht nicht soviel Geräusch. Es soll dort ein Weinhaus sein, wo man sich kein Gewissen daraus macht, den Muselmännern Wein zu verkaufen. Ist dem so und finden wir den Wein gut, so ist's billig, dass wir den Wein wegnehmen. Damit der Staat bestehe, ist's nöthig, dass eine hohe Obrigkeit über seine Ordnung wache.

Tempo I.

Die Wa - che zie - het schon vor - bei, geht All' nach Haus, macht kein Ge - schrei, die

Die Wa - che zie - het schon vor - bei, geht All' nach Haus, macht kein Ge - schrei, die

Tempo I.

Wa - che kommt, so seid doch still, thut was der Ka - di will, geht All' nach

Wa - che kommt, so seid doch still, thut was der Ka - di will, geht All' nach

Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will.

Haus, macht kein Ge - schrei, seid still, thut was der Ka - di will.

poco a poco cresc.

(Die Janitscharen gehen zu beiden Seiten ab.)

poco a poco dimin.

Fort, dass jetzt auf der Gas - se sich kei - ner bli - cken las - se, thut

Fort, dass jetzt auf der Gas - se sich kei - ner bli - cken las - se, thut

poco a poco. dimin.

(Hier fällt der Vorhang langsam.)

was der Ka - di will, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, thut was der Ka - di

was der Ka - di will, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, thut was der Ka - di

pp

pp

smorz.

will, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, seid still, thut was der Ka - di will!

smorz.

will, geht All' nach Haus, macht kein Geschrei, seid still, thut was der Ka - di will!

smorz.

Ende des ersten Actes.

Während des Zwischenactes wird der Marsch wiederholt.

Zweiter Act.

Die Decoration bleibt unverändert. Es ist Nacht.

Erste Scene.

Jermis. Henriette. Madelon.

Jermis. (kommt aus dem Hause und da er sieht, dass die Wache sich entfernt hat, ruft er zurück) Die Wache ist fort! beeile dich, liebe Madelon.

Madelon. (von innen) Sogleich!

Henriette. (herauskommend) Die Brunnen-Expedition beängstigt mich wahrhaftig, Jermis; ich dünke, wir unterliessen es, da wir noch soviel baares Geld übrig haben, um bis nach Frankreich zu gelangen.

Jermis. Aber was dort anfangen, wenn uns unterwegs ein Unglück begegnete? Nein, theure Henriette, auf's Gerathewohl wollen wir's denn doch nicht wagen; sei nur getrost, es ist ja keine Gefahr dabei.

Henriette. Sei nur vorsichtig, lieber Jermis, damit du nicht zu schaden kommst.

Jermis. Verlass' dich auf meine Geschicklichkeit.

Zweite Scene.

Die Vorigen Madelon (mit den erforderlichen Requisiten).

Madelon. (eilfertig aus dem Hause) Nun, da bin ich, — hier ist Alles, was Sie nöthig haben; nur fort, jeder Augenblick ist gezählt. Hier, halten Sie einmal. (sie macht oben das Seil fest, Jermis hilft) O, es geht besser als ich dachte, der Eimer wird gleich befestigt sein. (Jermis steigt hinein und wird von den Beiden hinunter gelassen.)

Nº 9. Terzett.

Allegro.

Musical score for the beginning of the Terzett, featuring piano accompaniment for Madelon and Henriette. The score is in 2/4 time, B-flat major, and begins with a piano (*p*) dynamic.

Musical score for the beginning of the Terzett, featuring piano accompaniment for Madelon and Henriette. The score is in 2/4 time, B-flat major, and begins with a forte (*f*) dynamic.

Henriette.

Musical score for Henriette's vocal part in the Terzett. The score is in 2/4 time, B-flat major, and begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: Halt' das Seil fest, lieber Jermis, ich zitre, ich

Jermis.

zit - tre, ich zit - tre für dich! Die Lie - be

cresc.

giebt mir gu - ten Muth, lasst nach das Seil, es geht recht

p

Henriette.

Halt' das Seil fest,
gut, lasst nach, lasst nach, es geht recht gut.

cresc. *f* *p*

fas-se Muth! Hältst du es fest, hältst du es

Madelon.

Jermis. Es geht recht gut, er hält es fest!

Es geht recht gut, ich halt' es fest!

f

fest, hältst du es fest, hältst du es fest, hältst du es fest? Halt' das
 er hält es fest, er hält es fest, es geht recht
 ich halt' es fest, ich halt' es fest, es geht recht

p

Seil fest, fas - - se Muth, hältst du dich fest, hältst
 gut, es geht recht gut, er hält es fest, er
 gut, es geht recht gut, ich halt' es fest, ich

tr.esc. *f*

du dich fest? (Sie lassen ihn hinunter. Jermis lässt das Seil fahren.)
 hält es fest!
 halt' es fest!

p *f*

Madelon.

Frisch ge - wagt ist halb ge - won - nen!

Henr.

Sach - te : nur, nicht

Madelon.

un - - be - son - nen! Hältst du dich fest? Er hält sich

Henr.

Madelon.

fest! Hältst du dich fest? Er hält sich fest!

Henr.

Ach, ich seh' ihn gar nicht mehr, Madel.

O fürch - ten

ach, ich seh' ihn gar nicht mehr, ach, ich

Sie sich nicht so sehr, o fürch - ten Sie sich

seh' ihn gar nicht mehr, wenn er doch nur erst dro - ben

nicht so sehr, o fürch - ten Sie sich nicht so

wär, wenn er doch nur erst dro - ben wär!

sehr, o fürch - ten Sie sich nicht so sehr.

Madelon. Henr. (hinunterrufend) Jerm.

Was ist's, das Sie zit-tern macht? Ach, nimm dich wohl in Acht! Sei

ru - hig, Hen-ri - et - - te, sei ru - hig, Hen-ri - et - te!

Madelon.

Uns fehlt der Korb, und das Pa - cket, der Son-nen - schirm,

Jermis.

Gut, gut, gut!

poco cresc.

der gro-sse Hut, nur nach-ge-zählt, ob nichts mehr fehlt?

Hier ist der

fp

Gut, gut, gut, gut!
Korb, und das Pa-cket, der Sonnen-schirm, der gro-sse Hut!

poco cresc.

Jerm.

Mir fehlt kein Stück, zieht mich zu - - rück!

mf *f*

Heur.

Halt' das Seil fest, lie - - ber Jer - mis, ich zit - - t're, ich

p

Jerm.

zit - - t're, ich zit - - t're für dich. Die Lie - be

cresc.

giebt mir gu - ten Muth, lasst nach das Seil, es geht recht

p

Henr.

Halt' das Seil fest,
gut, lasst nach, lasst nach, es geht recht gut.

cresc. *f* *p*

Henr.

fas-se Math! Hältst du es fest, hältst du es

Madelon.

Es geht recht gut, er hält es fest!

Jerm.

Es geht recht gut, ich halt' es fest!

f

fest, hältst du es fest, hältst du es fest, hältst du es fest?

er hält es fest, er hält es fest, es

ich halt' es fest, ich halt' es fest, es

p *3*

Halt' das Seil fest, fas - - se Muth, hältst du dich
geht recht gut, es geht recht gut, er hält es
geht recht gut, es geht recht gut, ich halt' es

fest, hältst du dich fest? (Sie ziehen das Seil wieder herauf.)
fest, er hält es fest!
fest, ich halt' es fest!

Für - wahr, sie sind's ja, ja, für - wahr, sie sind's ja, ja, für -
 (Sie lassen Beide das Seil los)
 ja! Für - wahr, sie sind's ja, ja, für - wahr, sie sind's ja, ja, für -

p *crese.* *mf*

wahr, sie sind's ja, ja, für - wahr, sie sind's ja, ja, für - wahr, sie sind's ja, ja!
 wahr, sie sind's ja, ja, für - wahr, sie sind's ja, ja, für - wahr, sie sind's ja, ja!

Zieht

crese. *ff*

Jerm. **Henr. (angstvoll)**
 mich hin - auf! Lieb - ster, ach, wie helf' ich dir, die

p

Henr.
 bei - den Al - ten kom - men hier. Sie sind schon
Jerm.
 Zieht mich hin-auf, zieht mich hin - auf.

crese. *fp*

da, sie sind schon da, ich kann nicht
 Wahr-haf-tig, ja, wahr-haf-tig, ja!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "da, sie sind schon da, ich kann nicht". The middle staff is another vocal line with lyrics: "Wahr-haf-tig, ja, wahr-haf-tig, ja!". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *pp* and *f*.

mehr! Ich komm her - nach gleich wie - der her, ja,
 Ich eil', ich - lauf' und komm her - nach gleich wie - der her, ja,

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "mehr! Ich komm her - nach gleich wie - der her, ja,". The middle staff is another vocal line with lyrics: "Ich eil', ich - lauf' und komm her - nach gleich wie - der her, ja,". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *pp* and *f*.

ja, wir kom - men Bei - de wie - - der
 ja, wir kom - men Bei - de wie - - der

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "ja, wir kom - men Bei - de wie - - der". The middle staff is another vocal line with lyrics: "ja, wir kom - men Bei - de wie - - der". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *ff*.

her.
 her. Nur still, nur
 Zieht mich hin - auf, zieht mich hin - auf!

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "her.". The middle staff is another vocal line with lyrics: "her. Nur still, nur". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *p* and *ff*.

Sie sind schon da, sie sind schon da! Ich kann nicht
 still! Wahrhaftig, ja, wahrhaftig, ja!

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

mehr! Ich komm hier - nach gleich wie - der her, nur
 Ich eil', ich lauf' und komm hier - nach gleich wie - der her, nur

fp *f*

still, nur still, wir kom - men Bei - de
 still, nur still, wir kom - men Bei - de

wie - der her!
 wie - der her!

Zieht mich hin - auf!

p

Henriette. (ruft hinunter:) Wir müssen fort,
nachher Jermis befreie ich dich.

75

(Beide gehen eilig in's Haus, welches sie verschliessen.) Jermis.

So zieht mich h'nauf!

smorz.

pp

Dritte Scene.

Jermis (im Brunnen). Martin. Gripon (Beide von links kommend) Henriette (am Fenster lauschend)

Martin. (trägt zwei Hammer, ein paar Meissel und eine Laterne und spricht, das Letzte hörend, noch unter Musik:) Was sagt Ihr_ Gevatter?

Gripon. (ebenfalls eine Laterne und eine Leiter tragend) Ich? Nichts!_ ich dachte, Ihr hättet so etwas für euch gebrummt. (die Leiter an das Haus im Hintergrunde lehnd) Alle Teufel! Die ist schwer_ ich fühle meine Schulter kaum.

Martin. Desto besser, Gevatter; es ist nicht mehr als billig, dass wir auch etwas für einen so einträglichen Fund thun (wirft sein Handwerkszeug auf den Boden und stellt die Laterne daneben.)

Gripon. Ach, hört auf mit Eurer verdammten Logik und lasst uns das Werk beginnen. (beleuchtet die Pyramide.) Seht, dieser einzige grosse Stein verschliesst den Eingang; wenn wir nur den schon weg hätten!

Martin. Das ist meine kleinste Sorge, ihrer zwei werden seiner schon Herr werden.

Gripon. So kommt her und versucht mit dem Hammer, wo er eingesetzt ist.

Martin. Gleich_ ich will nur erst meine Laterne auslöschten. Was sollen wir unnöthig zwei Lichter verbrennen, da wir an einem genug haben. (löscht das Licht aus und geht hin, um mit dem Hammer zu sondiren.)

Gripon. Ha! hier klang es hohl!_ schlägt noch einmal auf denselben Fleck, richtig_ Sphärenmusik für meine Ohren!

Martin. (mit gieriger Freude) Und wenn dieser Stein die Thür zu Mahomet's Paradiese wäre, er müsste doch aufgesprengt werden.

Gripon. (indem er sich auch Hammer und Meissel holt.) Vortreffliche Nation, dass sie soviel Verstand besitzt, ihre Schätze und prächtige Kleider selbst in's Grab mitzunehmen. Auf diesen Einfall ist wohl noch keine Christenseele gekommen. (pathetisch:) Grosser. Mufti_ wir machen Dir unser Compliment!_ So, da bin ich, und nun mag's in's Himmelsnamen darüber hergeh'n. (Beide fangen an zu arbeiten, indem sie mit ihren Hammern abwechselnd, nach dem Tact der Musik, auf ihre Meissel schlagen.)

Nº 10. Duett.

Allegro tempo giusto.

ff

Gripon.

Frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu, Al - les schläft in gu - ter Ruh',

Martin.

Frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu, Al - les schläft in gu - ter Ruh',

f p

frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu, Al - les schläft in gu - ter

frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu, Al - les schläft in gu - ter

f p

Ruh', Al - les schläft in gu - ter Ruh'. Seht, der

Ruh', Al - les schläft in gu - ter Ruh'. Seht, der

f p

Kalk fällt zur Er - den, bald wird Al - les sicht - bar

Kalk fällt zur Er - den, bald wird Al - les sicht - bar

wer - den, nur frisch, Ge - vat - ter, hier ist Lohn! Die - ser

wer - den, nur frisch, Ge - vat - ter, hier ist Lohn! Die - ser

p

Schatz ge - hört uns schon. Frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu,

Schatz ge - hört uns schon. Frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu,

cresc. *f*

Al - les schläft in gu - ter Ruh', frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu,

Al - les schläft in gu - ter Ruh', frisch, Ge - vat - ter, schlagt nur zu,

p *f*

Al - les schläft in gu - ter Ruh', Al - les schläft in -
 Al - les schläft in gu - ter Ruh', Al - les schläft in -

p *f*

gu - ter Ruh'. Wie das so
 gu - ter Ruh'. *p*

treff - lich geht, der Stein wird sich schon lö - sen, seht,
 Wie das so treff - lich geht. Seht,

wie er wa - ckelt, seht! Cou - ra - ge, Ge - vat - ter, Cou - ra - ge, Ge -
 wie er wa - ckelt, seht! Cou - ra - ge, Ge - vat - ter, Cou -

f *fp* *fp* *fp*

vat - ter, Cou - ra - ge, Ge - vat - ter!

ra - ge, Ge - vat - ter, Ge - vat - ter! Gebt nur die Zan - ge jetzt mir

The first system of music features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "vat - ter, Cou - ra - ge, Ge - vat - ter!". The piano accompaniment begins with a forte piano (*fp*) dynamic, followed by a forte (*f*) dynamic, and then a piano (*p*) dynamic. The piano part includes various chordal textures and melodic lines.

Ja nehmt sie hin, sie hilft Euch mehr! Seht, wie er

her!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "Ja nehmt sie hin, sie hilft Euch mehr! Seht, wie er her!". The piano accompaniment features a variety of chordal patterns and melodic fragments, with a dynamic marking of *tr* (trill) appearing in the piano part.

wa - ckelt! Wahr - haf - tig ja, er

Er kommt, er kommt, wahr - haf - tig ja, er

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "wa - ckelt! Wahr - haf - tig ja, er". The piano accompaniment continues with chordal textures and includes a *cresc.* (crescendo) marking towards the end of the system.

kommt, er kommt, wahr - haf - tig ja, er kommt, er kommt!

kommt, er kommt, wahr - haf - tig ja, er kommt, er kommt! Cou -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "kommt, er kommt, wahr - haf - tig ja, er kommt, er kommt!". The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern in the bass line and chordal textures in the treble, ending with a dynamic marking of *f* (forte).

Cou - ra - ge, Cou - ra - ge, Cou - ra - ge, Ge -
 ra - ge, Cou - ra - ge, Cou - ra - ge, Ge -

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

vat - ter!
 vat - ter! Zwengt bes - ser zu, zwengt bes - ser

f *p*

Nehmt Ihr die Zan - ge, nehmt sie doch!
 noch!

poco rit. *a tempo* *poco rit.* *a tempo*

fz *p*

Seht, wie er wa - ckelt!
 Er kommt, er kommt!

cresc.

Selt, wie er wa- ckelt!

Er kommt, er kommt!

fp *cresc.*

Selt, wie er wa- ckelt! Stemmt Euch nur

Er kommt, er kommt, stemmt Euch nur

fp

fest, er kommt, er kommt, nur fest, nur fest, er kommt, er

fest, er kommt, er kommt, nur fest, nur fest, er kommt, er

fp

kommt! Da ist er, seht er fällt! Da ist er, seht er

kommt! Weg die Bei- ne!

f *p* *cresc.* *p* *f* *p*

fällt! Da ist

Weg die Bei - ne, weg die Bei - ne!

cresc. - *porof*

er! Da ist er! (Der Stein stürzt mit grossem Getöse ein. Die beiden Alten springen aus dem Wege, dann auf einander zu und umarmen sich vor Entzücken.)

ff *dim.*

Nun, Ge - vat-ter, freu-et Euch, die - ser

Nun, Ge - vat-ter, freu-et Euch, die - ser

p *f* *p*

Schatz macht uns nun reich, gebt der lau - ten Freu-de Platz,

Schatz macht uns nun reich, gebt der lau - ten Freu-de Platz,

f

un - ser ist der gan - ze Schatz, un - ser
 un - ser ist der gan - ze Schatz, un - ser

p *f*

ist der gan - ze Schatz.
 ist der gan - ze Schatz.

Beide. Triumph! Gevatter.

Gripon. Der Cerberus liegt zu unsern Füßen!

Martin. (wieder hinsehend) Alle Wetter! Noch sind wir nicht drinnen, ich bemerke soeben ein quer vor dem Eingang befindliches Gitter; bringt doch die Laterne etwas näher!

Gripon. Verteufeltes Hinderniss! Hier müssen bedeutende Reichthümer stecken, so vorsichtig hat man den Eingang verwahrt!

Martin. Mir scheint es ein Fallgitter zu sein; wart' - ich will versuchen, ob es sich heben lässt. (er versucht es.)

Gripon. Nun - wie geht's?

Martin. (stöhnend) Uff! - zu schwer - ich allein bin zu schwach. Ihr werdet mir helfen müssen.

Gripon. (sich ebenfalls dagegen stemmend) Element, welche Last! -

Martin. Ha! es rückt - nur munter.

Janitscharen. (hinter der Scene rufend:) Vivat der Wein! Vivat der Wein!

(Plötzlich erschallt in einiger Entfernung das Lied der Janitscharen, welche in einem nahen Weinhause zechen.)

(Gripon und Martin lassen erschrocken das Gitter wieder zufallen und fliehen mit ängstlich lächelnden Gebärden auf die andere Seite der Bühne, wo sie still stehen.)

N^o 11. Chor. (hinter der Scene.)

Tenor. *Allegro moderato.*

Bass.

'Sle-be der Wein, 'sle-be der Wein! Schenkt ihm in schäumende

'Sle-be der Wein, 'sle-be der Wein! Schenkt ihm in schäumende

Be - cher uns ein, schenkt ihm in schäu-men-de Be cher uns ein.

Be - cher uns ein, schenkt ihm in schäu-men-de Be - cher uns ein.

'Sle - be der Wein, schenkt ihm uns ein, schenkt ihm uns ein!

'Sle - be der Wein, schenkt ihm uns ein!

Martin. Wir sind verloren,— da kommt ein ganzer Trupp Nachtschwärmer!

Gripon. O ich Unglücklicher! was machen wir nun— wo fliehen wir hin? (Pause. Sie lauschen.)
Man hört keinen Schritt.

Martin. Courage, Gevatter! vielleicht waren es nur ein paar Betrunkene; wir wollen uns doch näher hinwagen. (Indem Beide ein paar Schritte vorwärts gehen, ertönt das Lied der Janitscharen noch einmal. Sie fliehen abermals.)

Der vorige Chor wird wiederholt.

Gripon. Um des Himmelswillen, Gevatter— lasst Schatz Schatz sein! es könnte uns unsern besten Hals kosten, kommt fort! (will ihn ängstlich fortziehen.)

Janitscharen. (von weitem schreiend:) Frische Bouteillen, oder es soll euch gleich—

Martin. Es sind nur Betrunkene, die dort im Weinhaus zechen. Desshalb ein so brillantes Geschäft liegen zu lassen, wäre wahrlich eine Sünde!

Gripon. Die ich mir in meinen alten Tagen nicht auf's Gewissen laden möchte. Wenn Ihr drauf loszugehen riskirt— ich bin mit dabei! (sie versuchen nochmals das Gitter fortzuheben.)

Martin. Ah, hier müssen wir etwas unterlegen. (er legt einen Hammer darunter) Nur noch einen Ruck— Bravo! Nun soll es gewiss nicht zufallen.

Gripon. Jetzt lasst uns den Eingang näher untersuchen (indem er hineinleuchtet) O glücklicher Zufall! Hier ist gar eine Treppe— nun haben wir keine Leiter nöthig.

Martin. Desto besser! (nimmt Gripon's Laterne und leuchtet auch hinein.)

Gripon. Ei, was hilft das lange Beleuchten: da Ihr einmal die Laterne habt, so steigt auch hinunter.

Martin. O, wenn es darauf ankommt— hier ist sie, Gevatter, steigt nur selbst.

Gripon. (zurückweichend) Nicht um alle Schätze Indiens! Ich fürchte mich viel zu sehr.

Martin. (höhnisch) Ihr seid ein verzagter Hase. Warum soll denn eben ich die Kastanien aus dem Feuer holen— und nicht Ihr?

Gripon. Warum— (verlegen) warum? weil Ihr— weil ich— (bramarbasirend) nun, damit Ihr seht und nicht etwa denkt— gebt her! Dem Muthigen gehört die Welt! (er ergreift die Laterne und setzt einen Fuss auf die Treppenstufe, bebt aber mit Schaudern wieder zurück.) Nein, und wenn ich Grossmogul dadurch werden könnte, ich vermöcht's nicht!— ich wäre des blassen Todes, ehe ich hinunter käme.

Martin. Nun, so gebt her, feige Memme! (nimmt die Laterne) Ich will gehen, hört Ihr? ich will! Aber das sag' ich Euch, zwei Drittheile sind mein.

Gripon. Das wollen wir nachher schon sehen. Verliert nicht die kostbare Zeit, Gevatter, und steigt hinab.

Martin. (beim Einsteigen ebenfalls zurückbebend) Zum Henker, das geht nicht mit rechten Dingen zu, auch ich fange an zu zittern!— Aber die Reichthümer, die meiner harrren— Courage, Martin, vorwärts! (er steigt hinab, der Schein der Laterne verschwindet.)

Gripon. (für sich) Es geht Alles vortrefflich— und der Gauner wird gehörig angeführt. Ach, welch ein glücklicher Abend!

Nº 12. Lied.

Allegro.

Piano introduction in G major, 6/8 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from *f* to *p*.

Gripon.

Vocal line: Lu-stig, Gri-pon, tanz' auf dein
 Piano accompaniment: *più f*, *cresc.*, *f*, *p*

Vocal line: Glück, lu-stig, Gri-pon, o welch' ein Glück! wel-che Nacht, wel-che
 Piano accompaniment: *poco f*, *p*, *poco f*

Vocal line: Nacht, wel-cher Au-gen-blick, wel-che Nacht, wel-che Nacht, wel-cher
 Piano accompaniment: *poco f*, *p*, *poco f*

Vocal line: Au-gen-blick! Nun sollerst mein Herz
 Piano accompaniment: *f*, *p*

an den Schätzen han - gen, der gan - ze Him - mel ist nun

mein, Ber - ge von Gold, Ber - ge von Gold und E - del -

stein. Ja, ich seh', ich seh', ich seh', ich seh', sieh da, sieh da, sieh

da, sieh da, ich seh's mit Ver - lan - - - gen! Der

gan - ze Him - mel ist nun mein, Ber - ge von

Gold, Ber-ge von Gold und E - del - stein. ——— Ja, ich

cresc. — — — — — *mf dim. — — — pp*

seh', ich seh', ich seh', ich seh', sieh da, sieh da, sieh da, sieh da, ich seh's ———

cresc. — — — — — f

mit Ver - lan - - - gen! Lu - stig, Gri - pon, o welch' ein Glück, tan - ze Gri -

p — — — — — fp

pon, tanz' auf dein Glück! wel - che Nacht, wel - che Nacht, wel - cher Au - gen -

poco f.

blick, wel - che Nacht, wel - che Nacht, wel - cher Au - gen - blick! Lustig, Gri -

p — — — — — poco f. — — — — — cresc.

pon, o welch' ein Glück, tan-ze Gri-pon, tanz' auf dein Glück!

Martin. (ruft von unten herauf) Nachbar Gripon!

Gripon. Was giebt's_ seid Ihr unten?

Martin. Allerdings, aber wo ich hinsehe, ist nichts zu finden.

Gripon. Oho! Spasst ein andermal, jetzt haben wir nicht Zeit dazu; werft nur Alles herauf, was Ihr findet. (Martin wirft einen türkischen Kaftan herauf) Seid Ihr verrückt, was sollen wir mit dem Lumpen anfangen? (hinunter rufend:) Das Gold, das Silber, die Diamanten müsst Ihr vor allen Dingen nehmen.

Martin. Hier ist der Turban des Mufti! (wirft ihn herauf.)

Gripon. (wüthend) Ein unvergleichliches Stück! Hol dich der Satan!_ (aus allen Leibeskräften hinunterschreiend:) Was in aller Welt treibt Ihr denn für Possen? Ich sag's Euch noch einmal: Das Gold, die Juwelen, die Diamanten besonders müsst Ihr herauf werfen.

Martin. Es ist kein Winkel, den ich nicht durchsucht habe, ohne nur einen Strohhalm zu finden.

Gripon. O du Spitzbube! Du wirst Alles durchsucht, aber die gefundenen Kostbarkeiten eingesteckt haben.

Martin. Was_ du schimpfst_ du elender Wucherer?

Gripon. Wucherer_ ich, ein elender Wucherer?_ Ha, du niederträchtiger Renegat, wart' nur, wart'_ du sollst mir diesen Schimpf theuer bezahlen!

Martin. Und ich will dir den Renegaten anstreichen, dass du zeitlebens daran denken sollst; lass mich nur oben sein! (Man sieht den Schein der Laterne und gleich darauf Martin's Kopf.)

Gripon. (zieht den Hammer weg, der das Fallgitter unterstützt, sodass es gleich zufällt.) Oben magst du wohl sein, Hallunke, aber heraus kommst du nicht._ Da steck', geiziger Hund und verhungere, wenn du deinen Diebstahl nicht herausgiebst.

Martin. (der vergebens aufzumachen versucht) O, ich Unglücklicher_ er hat mich eingesperrt!_ (erschlägt an das Gitter) Ich rath' es dir, du Gauner, mach' das Gitter auf_ oder_

Gripon. (wüthend auf und nieder gehend) Mich so zu hintergehen_ mich so zu bestehlen_ mich, seinen eigenen Gehilfen! Das thun selbst Strassenräuber nicht unter einander. Da habe ich alter Einfaltspinsel mich der Gefahr ausgesetzt, aufgehängt zu werden um so eines jämmerlichen Bettels wegen. Gewiss_ das verlohnte sich der Mühe!(ergreift in voller Wuth den Türkenkaftan und Turban und wirft beides in den Ziehbrunnen.) Da liege du!_ (Martin angrinsend) und da stecke du!_

Nº 13. Duett.

Andantino.

First system of musical notation for 'Andantino.' It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some with slurs. The lower staff contains a piano accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is present in the lower staff.

Second system of musical notation for 'Andantino.' It continues the grand staff from the first system. The upper staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The lower staff has a piano accompaniment. Dynamic markings 'cresc.' and 'p' are visible.

Martin.

Third system of musical notation. The upper staff is for the vocal part, starting with the lyrics 'Ge - vat - ter, hö - ret'. The lower staff is for the piano accompaniment. Dynamic markings 'cresc.', 'f', and 'p' are present.

Fourth system of musical notation. The upper staff is for the vocal part with lyrics 'doch, helft mir aus die - sem Loch, macht'. The lower staff is for the piano accompaniment. The system ends with a fermata over the final note.

Gripon.

Fifth system of musical notation. The upper staff is for the vocal part, starting with the lyrics 'Nein auf, mich zu be - frei'n, lasst mich doch nicht so'. The lower staff is for the piano accompaniment. The system ends with a fermata over the final note.

nein, du Schelm, nein nein, nein nein, du Schelm, nein nein, nein
schre'n.

nein, du Schelm, nein nein, nein nein, du Schelm, nein nein, nein nein, hier hilft nun kein Ge -

vat - ter, nein nein, hier hilft nun kein Ge - vat - ter!
Ach,

Nein
öff - net doch das Gat - - ter, wollt Ihr so gnä - dig

nein, du Schelm, nein nein, nein nein, du Schelm, nein nein, nein
sein?

nein, du Schelm, nein nein, nein nein, du Schelm, nein nein, nein nein, hier hilft nun kein Ge-

vat-ter, nein nein, hier hilft nun kein Ge - vat-ter, nein nein, Be-trü - ger,
cresc.

nein! Nein nein, nein nein, du Erz - stri -
Mein lie - ber Herr Gri - pon!
p

pon! Ge-vat - ter hin, Ge-vat - ter
 Ge-vat - ter, ach, ich bit - te sehr!

her! Nein nein, du kommst hier nicht her - aus, du Erz - stri -
 Mein lie - ber Herr Gri -

pon! Nein nein, nein nein, du al - ter
 pon! macht auf, macht auf, lasst mich her -

Thor, nein nein, du kommst hier nicht her - vor, du kommst nicht raus, nein nein nein
 vor! Ach, Gott er - barm sich

nein, nicht raus, du kommst nicht raus, nein nein nein nein, du kommst nicht raus, nicht
 mein, ach, Gott er - barm sich

raus, ich lass' dich nicht her - aus,
 mein, ach, lasst mich doch her - aus,

— ich lass' dich nicht her - aus, ich lass' dich nicht her - aus,
 — ach, lasst mich doch her - aus, ach, lasst mich doch her - aus,

Adagio.
 — ich lass' dich nicht her - aus.
 — ach, lasst mich doch her - aus.

Chor der Janitscharen. (hinter der Scene) Wer da? Wer
 Bass. Wer da? Wer
Adagio.

Tempo I.

Ach die Run-de ist da, ach, ich hö - re sie ja, sie ist nah', sie ist nah',
 Ach, die Run-de ist da, sie ist nah', sie ist
 da?
 da?

Tempo I.
mf

ach, ich hö - re sie ja, sie ist nah', sie ist nah', ach, ich hö - re sie ja!
 nah', ach, die Run-de ist da, sie ist da, sie ist da, sie ist da! Ge -

f

(geht auf sein Haus zu)

Thut
 vat - ter, ich ver - ge - he, die Wa - che kommt, o we - he!

sie mir doch kein We - he, nein nein nein nein, Be - trü - ger, nein! (zitternd und leise)

Mein

f *p*

Martin.

lie - ber Herr Gri - pon! Ach, dass sich Gott er -

Chor. Wer da? Wer da?

Wer da? Wer da?

f *p*

barm! Macht auf, mich zu be - frei'n, macht

Wer da? Wer da?

Wer da? Wer da?

f *p*

Nein nein, du Schelm, nein nein, nein nein, du Schelm, nein nein, nein
auf Ge - vat - ter mein.

nein, du Schelm, nein nein, nein nein, du Schelm, nein nein, nein nein, hierhilft nun kein Ge-
cresc.

vat - ter, hier hilft nun kein Ge - vat - ter!
Martin.
Mein lie - ber

mf *p*

(macht ihm nach)
Mein lie - ber Herr Gri - pon!
Herr Gri - pon!

f *p* *f*

Nein nein nein nein, du Erz - fri - pon, nein nein nein nein, du Erz - fri -
 Ich muss her - aus, ich muss nach

cresc.

pon, nein nein nein nein, du Erz - fri - pon, nein nein nein nein, du Erz - fri -
 Haus, lasst mich her - aus, ich muss nach

pon, nein nein nein nein nein nein nein nein, hier hilft nun kein Ge - vat - ter, ich
 Haus! Ach, macht doch auf, Ge - vat - ter, ach,

f *p*

lass' dich nicht her - aus, ich lass' dich nicht her - aus, ich
 lasst mich doch her - aus; ach, lasst mich doch her - aus, ach,

f

lass' dich nicht her - aus ————— ich lass' dich
lasst mich doch her - aus, ————— ach, lasst mich
nicht her aus!
doch her - aus!

Janitscharen. (hinter der Scene) Wer ist da — fort!

Martin. (verzweiflungsvoll) Ach Gott, die Wache! Wenn sie hierher kommt, so bin ich verloren!

Gripon. Ich aber nicht, haha! — ich darf nur in mein Haus schlüpfen! — Lebt wohl Schatz und lasst Euch die Zeit nicht lang werden. (er sucht seine Schlüssel und erschrickt, da er sie nicht findet.) Ha! was ist das? — meine Schlüssel nicht da? Vermaledeit! ich habe sie vorhin stecken lassen. (untersucht das Schloss seiner Hausthür) Tod und Hölle! sie sind weg! — Ja, ganz gewiss weg — und die Wache wird gleich hier sein.

Martin. (vor Wuth an das Gitter schlagend) Ich schwör's Euch, ich mache Lärm — ich verrathe Alles!

Gripon. (ängstlich umherlaufend und überall seine Schlüssel suchend) Das lasst ja unterwegs, Gevatter; — ich und Ihr müsst ohne Gnade hängen. Verbergt eure Laterne und steigt tiefer hinunter; sobald sie fort sind, will ich Euch das Gitter öffnen.

Martin. Aber, dass ich mich darauf verlassen kann.

Gripon. Ja doch, ja doch! — (sucht umher) wenn ich nur meine Schlüssel hätte! (Geschrei der Janitscharen zur Seite rechts) Ach, dass Gott erbarm'! da sind die Kerl's schon — nun ist kein anderer Rath, als Reissaus nehmen! — (will zur Seite links entfliehen, sieht aber auch dort Janitscharen und prallt entsetzt zurück) Hier auch welche? — nun sitze ich in der Mausefalle! (sieht die Leiter am Hause hinten) Ha! diese Leiter ist noch der einzige Weg, mich zu retten! Hier wird mich Niemand suchen. (klettert hinauf und verbirgt sich, so gut er kann, in der Fensternische. Martin steigt auch wieder tiefer hinunter und versteckt sich, doch sieht man einen schwachen Schimmer der Laterne.)

Vierte Scene.

Gripon. Martin. Ali. Mustapha, später Osman und die Janitscharen.

(Ali, Mustapha und zwei Janitscharen kommen von links, halb betrunken, jeder zwei Bouteillen Wein in der Hand. Von der rechten Seite kommt Osman mit seinen sechs Mann. Sie stützen anfangs über den aufgeregten Zustand ihrer Kameraden, welche bereits singen und laufen dann herzu, jeder auch eine Bouteille ergreifend. Endlich stimmen Alle ein.)

Nº 14. Chor und Trinklied.

Allegro assai.

Ali. *f* 'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein!

Tenor. *f* 'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein!

Chor. Bass. *f* 'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein!

f

Ali mit Bass. Schenkt ihn in schäu-men-de Be-cher uns ein, schenkt ihn in schäu-men-de

Schenkt ihn in schäu-men-de Be-cher uns ein, schenkt ihn in schäu-men-de

Be-cher uns ein. 'Sle-beder Wein,

Be-cher uns ein. 'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein!

p *f* *p*

Drum schenkt uns in schäumende
 'sle - be der Wein! Drum schenkt uns in schäumende Be - cher ihn ein, drum schenkt uns in schäumende
 Drum schenkt uns in schäumende

Be - cher ihn ein. Ei nun, mag Ma - ho - met auch
 Be - cher ihn ein, drum schenkt uns ein.
 Be - cher ihn ein, drum schenkt uns ein.

to - ben, mag Ma - ho - met auch to - ben, mag Ma - ho - met auch

to - ben, ich trink' und la - che ü - ber ihn; dem Pro - phe - ten hier und dort

o - ben ist der Wein weit vor - zu - ziehn. Al - co - ran, dich lass ich

lau - fen, dir glaub'ich nicht, und ich will sau -

fen auf die Ge -

sund - heit der Hou - ris, auf die Ge - sund - heit der Muf - tis, auf die Ge -

sund - heit der Hou - ris, auf die Ge - sund - heit der Muf -

tis.

f

Chor. Ach, wie so schön schmeckt uns der Wein, ach, wie so schön schmeckt

Ach, wie so schön schmeckt uns der Wein, ach, wie so schön schmeckt

ff

'Sle - be der Wein!

uns der Wein.

ff

'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein. drum

uns der Wein. 'Sle - be der Wein, drum

Stosst an! und trinkt bis auf den Bo-den, und

schenkt uns ein!

schenkt uns ein!

p

trinkt bis auf den Bo-den; mag Ma-ho-met auch to - - -

ben, ich trink'und

la - che ü-ber ihn, ihm ist der Wein weit

vor - - zu - - ziehn. 'Sle-be der Wein!

Chor. D'rum schenkt uns ein, 'sle-be der Wein!

D'rum schenkt uns ein, 'sle-be der Wein!

Schenkt ihn in schäumende Becher uns ein, schenkt ihn in schäumende Becher uns ein.

Ali mit Bass.

'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein! Drum

'Sle - be der Wein, 'sle - be der Wein!

p *f* *p* *f*

Ali.

Drum schenkt uns in schäumende Be - cher ihn ein, drum

schenkt uns in schäumende Be - cher ihn ein, drum schenkt uns in schäumende Be - cher ihn ein, drum

schenkt uns, schenkt uns ein!

schenkt uns, schenkt uns ein!

(Osman und seine sechs Janitscharen haben sich unterdessen in den Hintergrund zurückgezogen und sich bei der Leiter niedergesetzt, wo sie sorglos weiter trinken. Die beiden Janitscharen des Ali und Mustapha lagern sich bei dem Brunnen; einer von ihnen lehnt sich auf den Rand.)

Ali. Das muss wahr sein, gut ist der Wein, aber zu hitzig! ich glühe über und über.

Mustapha. Ich auch, aber sieh – hier ist ein Ziehbrunnen! Wie wär's, wenn wir unser Feuer gleich abkühlten?

Ali. Ein guter Einfall! komm Mustapha – ich sehe, der Eimer ist schon unten. Wir dürfen ihn nur heraufziehen. (Beide setzen ihre Bouteillen nieder, ergreifen den Strick und ziehen daran.)

Mustapha. (auf die Pyramide blickend) Beim Barte des Propheten – was ist das? – Dringt dort nicht ein Schimmer aus der Pyramide herauf? ich glaube gar, man hat da ein Loch gemacht –

Ali. (am Seil ziehend) Ei, so zieh' doch – das Wasser ist ja verteuft schwer!

Mustapha. (immer auf die Pyramide sehend) Ich bitte dich, blick' doch einmal hin, – siehst du denn nicht?

Ali. Das dich der Henker mit deinem Sehen! Hast du schon wieder einmal den Kopf von Gespenstern voll? (sieht ebenfalls hin) Nun, was ist denn zu sehen? Ja wenn's der Teufel leibhaftig wäre...

Fünfte Scene.

Die Vorigen. Jermis.

(Jermis erscheint, durch die Beiden heraufgezogen mit dem Korb unterm Arm, den Turban auf dem Kopf und den Kaftan über seine Schultern gehängt. Ali und Mustapha sehen ihn nicht sogleich. Sobald er hoch genug ist, ergreift er den Querbalken des Brunnens, giebt dem einen sich auf den Brunnenrand lehrenden Janitscharen eine Ohrfeige und ruft mit fürchterlicher Stimme.)

Jermis. Hier bin ich, ihr Bösewichter – hier bin ich! – (der Janitschar fällt mit lautem Geschrei auf Ali und Mustapha, die sich umsehen und vor Angst sogleich die Flucht ergreifen.)

Ali. (im Entlaufen) O Mahomet, das ist er!

Gripon. (auf dem Fenstergesims) Satan in höchsteigener Person } (Beide zugleich.)

Osman. (zu den übrigen Janitscharen, die im Aufspringen die Leiter umwerfen und in grosser Unordnung übereinander fallen:) Flicht Kameraden, das ist der Teufel in Gestalt unseres Mufti! (Alle entfliehen eiligst.)

Jermis. (sieht ihnen lachend nach) Lauft nur, ihr feigen Wichte, ihr werdet sobald nicht wiederkommen!

Sechste Scene.

Gripon. Martin (in der Pyramide). Jermis, dann Henriette und Madelon.

Jermis. (geht vor und pocht an Gripons Hausthür) Henriette – Madelon, – macht auf! ich bin's und zwar ganz allein. (untersucht den Korb) Gott sei Dank, ganz unversehrt.

Madelon. (innen rufend:) Mamsell Henriette, hören Sie nicht – das ist Jermis' Stimme!

Gripon. (auf dem Fenstergesims in Todesangst) Ich Unglückskind bin verloren! – die Leiter ist umgestürzt.

Henriette. (aus dem Hause kommend) Ist's dir gelungen, liebster Jermis – (weicht zurück, als sie ihn sieht) Ha! entsetzliche Erscheinung!

Madelon. (gleich hinterher kommend) Alle guten Geister! (Beide entfliehen.)

Jermis. (ihnen nacheilend) So haltet doch – was lauft Ihr denn so? – Seht mich doch nur an, ich bin's ja, Jermis. (durch Madelon's Laterne ist es etwas heller geworden.)

Henriette. (ihn von oben bis unten mit Verwunderung betrachtend) Bist du es wirklich? (lachend) Närrischer Mensch, wie kommst du zu dieser abscheulichen Vermummung?

Jermis. Ich weiss selbst nicht, wem es einfiel, diese Lumpen mir herunter zu werfen. Hier ist der gerettete Korb mit den Schmucksachen – und nun vorwärts! Wenn wir uns retten wollen, ist's die höchste Zeit.

Madelon. Wir sind bereit. } (Alle drei wenden sich zum Fortgehen.)

Henriette. Herzlich gern. }

Martin. Jermis! }

Gripon. Henriette! } (Beide zugleich und ängstlich)

Henriette. (erschrocken) Mein Oheim und der deine – wir sind entdeckt!

Madelon. (sie ermuthigend) Fassen Sie sich doch – nicht gleich den Kopf verloren.

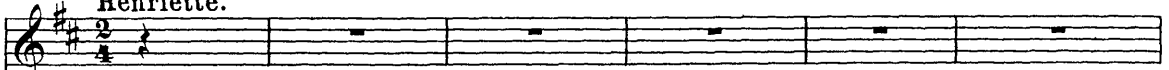
Martin. Jermis, goldner Jermis, rette mich aus der verwünschten Höhle und zähle auf meine Dankbarkeit!

Gripon. Henriette, Madelon, ich beschwöre Euch, bleibt da und kommt mir zu Hülfe!

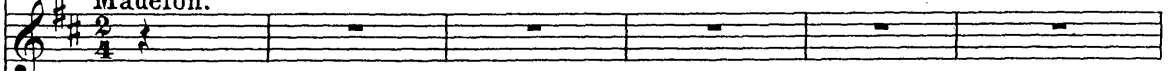
(Madelon, die sich verwundert nach allen Seiten umgesehen, erblickt Beide endlich und bricht in ein schallendes Gelächter aus, indem sie nach ihnen hindeutet.)

N^o 15. Finale.

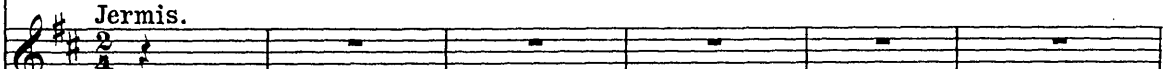
(Quintett.)

Allegro.
Henriette.

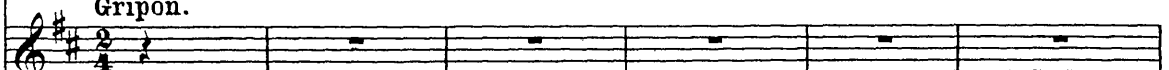
Madelon.



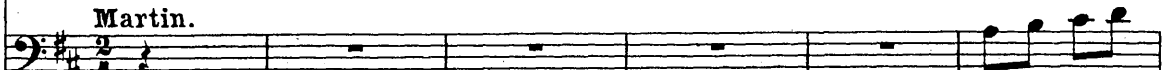
Jermis.



Gripon.

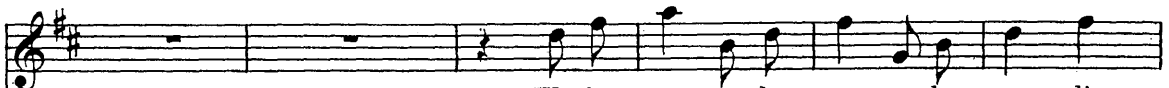


Martin.

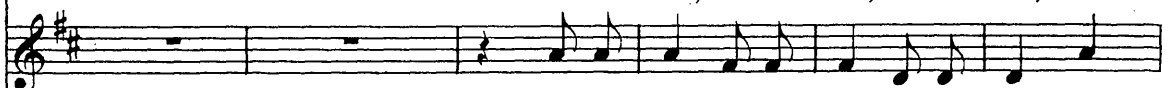


Komm' mein

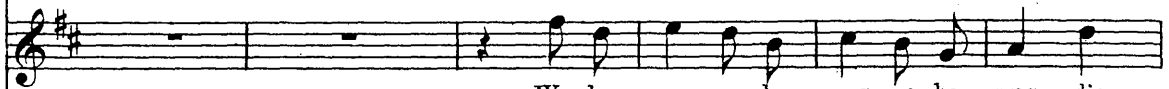
Allegro.



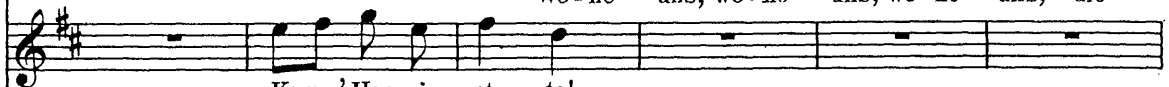
We - he uns, we - he uns, we - he uns, die



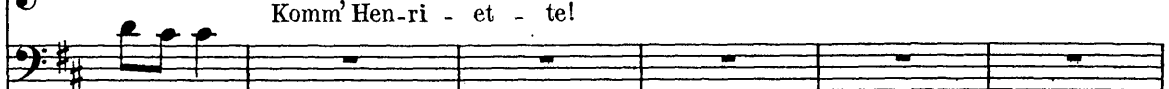
We - he uns, we - he uns, we - he uns, die



We - he uns, we - he uns, we - he uns, die



Komm' Hen-ri - et - te!



Jer - mis!



Al - ten - ach, ich Un - glücks - kind!

Al - ten sind's, ach, kommt ge - schwind! (sie eilen fort.)

Al - ten sind's, ach, kommt ge - schwind!

Martin.

Wo lauft ihr

p

Gripon.

So hal-tet doch, so hal-tet doch! So hal-tet

hin? Wo lauft ihr hin?

cresc.

doch, so hal-tet doch! So hal-tet doch, so hal-tet

Wo lauft ihr hin?

Ach, wer ret - tet, ret - tet mich, ach, wer
 Ach, wer ret - tet, ret - tet mich, ach, wer
 Ach, wer ret - tet, ret - tet mich, ach, wer
 doch! Bleibt doch hier und be - frei - et mich, bleibt doch
 Bleibt doch hier und be - frei - et mich, bleibt doch

The first system consists of six staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The fourth staff is a bass line with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic and a sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand.

ret - tet, ret - tet mich, wer ret - tet mich, wer ret - tet mich!
 ret - tet, ret - tet mich, wer ret - tet mich, wer ret - tet mich!
 ret - tet, ret - tet mich, wer ret - tet mich, wer ret - tet mich!
 hier und be - frei - et mich, be - frei - et mich, be - frei - et mich!
 hier und be - frei - et mich, be - frei - et mich, be - frei - et mich!

The second system consists of six staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The fourth staff is a bass line with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the accompaniment from the first system.

Gripon.

Hilf lie - be Nich - te!

Martin.

Ach, Nef - fe, hilf!

Ach,

Hilf lie - be Nich - te, hilf lie - be Nich - te, hilf

Nef - fe hilf!

Ach, Nef - fe hilf, ach,

Madelon. (lachend)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

lie - be Nich - te!

Nef - fe hilf!

Ach
 ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha, wer
 Ach
 Ach
 Ach

cresc.

Detailed description: This system contains five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand, with a 'cresc.' marking.

komm', lass' uns nicht, lass uns nicht auf sie hö - ren, ach komm', lass' uns
 kann sich des La - chens, des La - chens er - weh - ren!
 komm', lass' uns nicht, lass uns nicht auf sie hö - ren, ach komm', lass' uns
 helft, helft mir doch, wollt ihr mich denn nicht hö - ren, ach helft, wollt ihr
 helft, helft mir doch, wollt ihr mich denn nicht hö - ren, ach helft, wollt ihr

Detailed description: This system contains six staves. The top five staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The sixth staff is a grand staff for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

nicht auf sie hö - - ren!

Ver-wei-let noch, ver-wei-let

nicht auf sie hö - - ren!

mich denn nicht hö - - ren?

mich denn nicht hö - - ren?

p

Madelon.

noch, ver-wei-let noch! es hat nicht Noth bei mei-ner Treu', es hat nicht

(auf Martin zeigend und lachend)

Noth. O sehn Sie hin, hi hi hi hi hi hi hi hi!

Martin. Ich si - tze

Madelon. (auf Gripon zeigend)

fest, ich ar - mer Al - ter! O sehn Sie

da, ha ha ha ha ha ha ha ha!

Gripon.
Ich si-tze fest, ich ar - mer

Henriette.
Sie si-tzen fest, ha, das ist lu - stig,

Madelon.
Sie si-tzen fest, ha, das ist lu - stig,

Jermis.
Sie si-tzen fest, ha, das ist lu - stig,

Gripon.
Mann, ich ar - mer Al - ter! ich ar - mer Al - ter,

Martin.
Ich si-tze fest, ich ar - mer Al - ter,

das ist lu - stig, das ist lu - stig!

das ist lu - stig, das ist lu - stig!

das ist lu - stig, das ist lu - stig!

ar - mer Al - ter, ar - mer Al - ter! Helft doch,

ar - mer Al - ter, ar - mer Al - ter! Helft doch,

p

helft doch, helft mir ar - men Al - ten doch!

helft doch, helft mir ar - men Al - ten doch!

cresc. *mf*

Henriette.

Lie - - ber Jer - - mis, lie - - ber Jer - mis! komm,

lass' uns sie be - frei, sie wer - den sonst un - glück - lich

sein.
Gripon.
Martin.
Helft doch, helft doch, helft uns ar - men
Helft doch, helft doch, helft uns ar - men

Jermis.
Ja, sie kön - nen un - glück - lich sein,
Al - ten doch!
Al - ten doch!

Henriette.
Ja, sie kön - nen un - glück - lich sein,
ja, sie kön - nen un - glück - lich sein,

drum kommt und lasst uns sie be - frei'n! **Madelon.** (pffiffig)

Nein nein nein, nein nein

drum kommt und lasst uns sie be - frei'n!

p

Andante.

nein! Lasst uns hier - von Nu - tzen zieh'n, was hilft sonst all' unser Be - mühh? Höret zu, höret

f *p* *f*

Allegretto.

(zu den beiden Alten gewendet)

zu! Ihr, zu die - ser Hei - rath, zu die - ser

p

Hei - rath gebt eu - er Wort, sonst las - sen wir Euch

si - tzen, sonst las - sen wir Euch si - tzen und ge - hen

fort. **Gripou.** Soll'n sie auch Eu - er Geld be - si - tzen?
 Ja ja ja ja, ich geb' mein Wort! Ja ja ja

Martin.
 Ja ja ja ja, ich geb' mein Wort! Ja ja ja

f *pp* *f*

Ihr hal - tet Wort? So schwört so - fort!

ja, macht doch nur fort! Wir hal - ten Wort! Ich schwör' so -

ja, macht doch nur fort! Wir hal - ten Wort! Ich schwör' so -

p *f* *p* *f*

Ihr hal - tet Wort? So schwört so - fort!

fort! Wir hal - ten Wort! Ich schwör' so - fort!

fort! Wir hal - ten Wort! Ich schwör' so - fort!

p *f* *p* *f*

(Während dem Folgenden werden Martin und Gripon befreit. Henriette setzt die Leiter an, auf welcher Gripon

Più presto.

p *f* *p*

herabsteigt. Madelon und Jermis heben das Fallgitter auf und Martin kriecht heraus.)

f *p* *cresc.*

f

Gripon.

Ach, lie - be Nich - te,

p

ach, lie - be Nich - te, von wel - cher Angst bin ich be -

cresc.

Jermis.
Ihr hal - tet doch, was ihr ver - spro - chen?

Martin.
freit! Ja, wir hal - ten,

mf *p*

(zu Jermis)
was wir ver - spro - chen, um - ar - - me mich, mein

f *p*

Her - zens - freund, um - ar - - me mich, mein Her - zens -

f *p*

Gripon.
Ge - vat - ter ach, wer hätt's ge - meint?

freund! Ge - vat - ter ach, wer hätt's ge - meint?

cresc. *f*

Henriette.
O Nacht der Fröhlichkeit, mit Dank — und Se-gen freut mein Herz sich

Madelon.
O Nacht der Fröhlichkeit, mit Dank — und Se-gen freut mein Herz sich

Jermis.
O Nacht der Fröhlichkeit, mit Dank — und Se-gen freut mein Herz sich

Gripon.
Ach, wel-ches Her-ze-leid, ver-wünscht — ver-ma-le-deit sei die-se

Martin.
Ach, wel-ches Her-ze-leid, ver-wünscht — ver-ma-le-deit sei die-se

dein auf die - sem Platz, denn hier fand ich den

dein auf die - sem Platz, hier fan - den wir den

dein auf die - sem Platz, denn hier fand ich den

Nacht und die - ser Platz, ist das der Schatz, der

Nacht und die - ser Platz, ist das der Schatz, der

schön - sten Schatz!

schön - sten Schatz!

schön - sten Schatz!

schön - ne Schatz, Ge - vat - ter ach, ist das der Schatz?

schön - ne Schatz, Ge - vat - ter ach, ist das der Schatz?

p

Martin. (zu Gripon:) O Gevatter, wer hätte das glauben sollen? So ein lustiger Anfang – und welcher ein trauriger Schluss?! – Ein Glück, dass wir so mit blauem Auge davon kommen.

Gripon. Und wer ist schuld daran als Ihr? – Kommt mir noch einmal mit eurem verdammten Mufti! – Was dich betrifft, Henriette, – (mit einem tiefen Seufzer) so ist billig, dass ich zum Lohn für dein Mitleid in deine Heirath mit Jermis willige und dir sogleich eine Ausstattung gebe. Auch magst du nach Belieben deinen Aufenthalt wählen, wenn es Euch hier nicht mehr gefallen sollte.

Henriette. (ihm die Hand küssend) Den besten Dank, mein Oheim!

Martin. (zu Jermis) Noch vor Tagesanbruch werde ich dir dein Vermögen in Wechseln ausliefern, damit Ihr insgesamt gegen Mittag mit dem nach Marseille gehenden Schiffe abreisen könnt, wenn Ihr durchaus nach Frankreich wollt.

Jermis. Oheim, ich werde nie diese Güte vergessen!

Martin. O Gripon! ob ich je wieder diesen verfluchten Steinhaufen werde ansehen können, ohne zu schauern?

Gripon. Das Grab des verdammten Mufti vergesse ich mein Lebelang nicht! –

Allegretto.

Martin.

Was hat man da - von, wenn man ein Plän - chen neu er - sin - net?

p

Henriette.

Gripon. Den Reich-thum

Spott ist oft der Lohn, den man da - bei für sich ge - win - net.

Jermis.

wah - rer Freud' und Lust find' ich an mei - nes Lieb - lings Brust. In ihr find'

(zu den beiden Alten)

ich ein Him - mel - reich, das macht mich rei - cher, glück - li - cher als

cresc.

Henriette.

In dir find' ich ein Him - - mel

Euch. In dir find' ich ein Him - - mel -

f *p*

Beide.

reich, das macht uns, das macht uns rei - cher, glück - li - cher, rei - cher als

cresc.

Euch! Ach, Ge-nüg-sam-keit und See-len-frie-den, wem Bei-des ist be-

schie-den, des-sen Reich-thum ist sehr gross, des-sen Reich-thum ist sehr

Jermis. Ja, Ge-nüg-sam-keit und See-len-frie-den, wem Bei-des ist be-schie-den, dessen
Ja, Ge-nüg-sam-keit und See-len-frie-den, wem Bei-des ist be-schie-den, dessen
gross! Ja, Ge-nüg-sam-keit und See-len-frie-den, wem Bei-des ist be-schie-den, dessen

Reichthum ist sehr gross; dessen Reichthum ist sehr gross!
Reichthum ist sehr gross, dessen Reichthum ist sehr gross! (Der Vorhang fällt.)
Reichthum ist sehr gross, dessen Reichthum ist sehr gross!